THE GOSPEL ACCORDING TO

JOHN

CHAPTER 1

1 Dantsé godeyaadá’ Yati’ golíí lék’e, Yati’ Bik’ehgo-
’ihi’nań yił nliį, Yati’i’í Bik’ehgo’ihi’nań nliį.
2 Yati’íí dantsé godeyaadá’ Bik’ehgo’ihi’nań yił nliį.
3 Áń dawahá áyíílaa; án doo hak’i dayúgo dawahá ál-
zaahíí doo álzaa le’at’ée da.
4 Ihi’naahíí biyi’ golíí; ái ihi’naahíí nnee yee daago’íí.
5 Got’iinií godííhiły’ idindlááád; godííhi líí got’iinií doo
yitis nliį da.
6 Bik’ehgo’ihi’nań nnee John holzéhi yides’a’.
7 Áń Begot’íiniííí nnee yił nagolní’go nyáá, bíí bee
nnee dawa da’odląq doleełgo.
8 John doo Begot’íiniííí nliį da, áída’ Begot’íiniííí yaa
nagolní’go nyáá.
9 Da’anii Begot’íiniííí nnee ni’gósdzán biká’ daagolííinií
dawa bee daa yo’íí.
10 Áń ni’gósdzán nnee hiíí yitah siliį, án ni’gósdzán áyíí-
laa, ndí ni’gosdzán biká’ nnee hiíí doo bódaagołsi da lék’é.
11 Dabíí áyíílaahíí yaa nyáá, áída’ dabíí hat’i’ihiíí doo
hádaabit’íí da.
12 Áída’ hadíí hádaabit’iiniíí, daabosdląqdií, Bik’ehgo-

CHAPTER 1

In the beginning was the Word, and
the Word was with God, and the
Word was God.
2 The same was in the beginning with
God.
3 All things were made by him; and
without him was not any thing made
that was made.
4 In him was life; and the life was the
light of men.
5 And the light shineth in darkness;
and the darkness comprehended it not.
6 There was a man sent from God,
whose name was John.
7 The same came for a witness, to bear
witness of the Light, that all men
through him might believe.
8 He was not that Light, but was sent
to bear witness of that Light.
9 That was the true Light, which
lighteth every man that cometh into the
world.
10 He was in the world, and the world
was made by him, and the world knew
him not.
11 He came unto his own, and his own
received him not.
...bichağhashe daaleehgo yaa goden’a:  
13 Ái nádaagosdlii niíi doo nnee hadaazt’i’íi bee da, doo kots’íi bee da, doo nnee bits’a’dí’go da, áída’ Bik’ehgo- 
’iína’íi bits’a’dí’ nádaagosdlíi.  
14 Yati’íi nnee siliği nohwitayú goljí lek’e, dawahá 
ye’at’ehi biłgoch’oba’íí ła’íi da’anii ágot’éhi nlíi, (Bi- 
k’ehgo’iína’íi biYe dała’áhi nliíi bighá ízisgo at’ée 
ogo bits’a’idindláád, ái bits’a’idindláádií daahihilttáá ni’.)  
15 John baa nagolni’go nádidilghaazh lek’e gáníígo, 
Dii ákdíshnii ni’, ágádeniid n’dá, Shike’dí’ híghííi da- 
shíntsé goljííí bighá shitisgo at’ée.  
16 Dawahá yegoityíííi nohwaa hi’né’, biłgoch’oba’íí 
 dañík’go nohwaa hi’níil.  
17 Bik’ehgo’iína’íi yego saanii Moses biláhu ngot’áq 
lek’e, áída’ biłgoch’oba’íí hik’e da’anii ágot’éhi Jesus 
Christ yił nyaá.  
18 Doo hadíin Bik’ehgo’iína’í yo’ií da; biYe dała’áhi 
Bik’ehgo’iína’í ádibol’tq’ií, án zhá chi’nah áyííla..  
19 Jerúsalém golzeeti’ okáqh yedaabik’ehi hik’e Lé- 
vites daanlínihí Jews daanlíní odaabí, Hadíin làq án- 
t’ee? daaibilíigo nabídadiikída’ John gáníí lek’e, 
20 Shíií doo Christ’ánsht’ee da, doo nayíl’i’go da da- 
‘aníiigo ádáa nagolni’.  
21 Áída’ nayínádaadiikid, Hadíin ánt’ée gá? Elías*’nííí

12 But as many as received him, to 
them gave he power to become the sons of 
God, even to them that believe on his 
name:  
13 Which were born, not of blood, nor 
of the will of the flesh, nor of the will of 
man, but of God.  
14 And the Word was made flesh, and 
dwelt among us, (and we beheld his 
glory, the glory as of the only begotten 
of the Father,) full of grace and truth.  
15 If John bare witness of him, and 
cried, saying, This was he of whom I 
spake, He that cometh after me is pre-
ferred before me; for he was before me.  
16 And of his fulness have all we 
received, and grace for grace.  
17 For the law was given by Moses, but 
grace and truth came by Jesus Christ.  
18 No man hath seen God at any time; 
the only begotten Son, which is in the 
bosom of the Father, he hath declared 
him.  
19 If And this is the record of John, 
when the Jews sent priests and Lévites 
from Jerusalem to ask him, Who art 
you?  
20 And he confessed, and denied not;
nēe? Dah, doo án nshlį́ da, nii lêk'e. Bik'ehego'ihi'nań binkāáyú na'izidihií, ya' áį́ nliį́ nēe? Dah, niigo hadzii.

22 Gânádaayi’dó’niid, Áídá’ hadiń ánt’ée gá? Nohwįł nagolnį’go hadiń daanohwides’a’ii bił nadaagohiilni’. Hant’é nniigo ádda nagolnį’?

23 Áídį’ gānį́, NohweBik'eheń bádiųyú ilchígodezdögho ádaahle’, dishniigo shį́ da’igolį́yú dilwoshi nshlį́, Esá-ıas*, Bik'ehego'ihi'nań binkááyú nada'iziidi áńį́ n'ii k'ehgo.

24 Nnee na'ídaadiłkidihį́ Phárisées daanlíni daabinł’a.


26 John bich'i’ hadzii, Shihii tú bee baptize ash’įį: áį́-dá’ la’ nohwitahyú siziį́, doo bídaagonolśi dahī;

27 Da’áń shikédi’ highahii shitisgo aťéhi, biketłóól k’e’ish’adgo ndi doo bik’eh sítį́ da.

28 Áí Bethábara golzeeyú Jordán túńlíńiií hanaayú á-godzaa, John baptize ágole’gee.

29 Iską̊ hik’e John Jesus bich'i’ higaałgo yo’įgo gá-nį́, Daadeh’ų́, dibehį́ biZhazhè Bik'ehego'ihi'nań biyéhi áídi’ higaał! Áń ni’gosdzáń biká’ nnee binchö’ii da’ílių́ yiłchiį́.

30 Diń áłdishnį́ ni’ gádéniiid n’da’, Nnee la’ shikédi’

but confessed, I am not the Christ.
21 And they asked him, What then? Art thou E-lî’ás? And he saith, I am not. Art thou that Prophet? And he answered, No.
22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself? He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet E-sa’îás.
24 And they which were sent were of the Phâr’i-sées.
25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor E-lî’ás, neither that Prophet?
26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;
27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe-latchet I am not worthy to unloose.
28 These things were done in Bêth-âb’â-rá beyond Jordan, where John was baptizing.
29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world!
30 This is he of whom I said, After me
hígháh, án dashíntsé gólíñihíi bighá shitisgo at'éé.
31 Dashií ndi doo bígonísí da ni': áída' Israel hat'i'i bił ch'i'nah ágoñe'híí bighá tū bee baptise ádaagoshle'go niyáá.
32 John yaa nagolníigo gáñii, Holy Spirit yaaká'dí' hawú k'éhgo Jesus yích'i' nke'eníihgo biká' dahnezdaago hish'ií.
33 Shíí ndi doo bígonísí da ni': áída' hadíín tū bee bapti- tze ádaagoshle'go shides'a'n shich'i' gáñniid ni', Hadíín Holy Spirit yaaká'dí' bich'i' nke'eníihgo biká' dahnezdaago hi'iínihí, án Holy Spirit bee baptize ádaagole'ií at'éé.
34 Díí hiłtsąq hík'e baa nagosisní', Díí da'aníi Bik'eh- go'ihi'nañ biYe' laq, dishniígo.

¶ 35 Iskaa hík'e John bitsiłke'yu naki yił nadaazi';
36 Jesus higaalyu ndainel'ií go gánniid, Daadeh'ií, dibelíí biZhaazhé; Bik'ehgo'ihi'nañ biyehi!
37 John bitsiłke'yu nakíihí ágañíiigo daabideztsąqago Jesus yíke' dahizh'aaazh.
38 Jesus t'aazhi' déz'iígo biké' hi'ashgo yiłtsąqago gö- yíñii, Hant'é biká hanohtaago aht'ií? Áík'ehgo gódaaníi, Rabbi, (Iích'ígo'aañíi golzeego ágolze,.) hayu gonníí?
39 Jesus gódaabiñíi, Yushdé' áku dokáhgo bígonolšíí. Áík'ehgo yił okaigo hayú sidaahíí yídaagołsiíð, t'ahbidií' goneñádn lédihikeyęyú nákaigo, ákú dá yił naháztąq lek'e.
40 Nnee nakíihí John ániihíi daidezts'aaníí, Jesus yíke'

cometh a man which is preferred before me; for he was before me.
31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Íg'rá-él, therefore am I come baptizing with water.
32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.
33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.
34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after, John stood, and two of his disciples;
36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!
37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?
39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.
40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew,
Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Mës-së'äs, which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jö'na: thou shalt be called Cëphäś, which is by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bëth'sä'ï-dä, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Ná-thän'ä-ël, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Ná-thän'ä-ël said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Ná-thän'ä-ël coming to him, and saith of him, Behold an Ìgšär'-ël-ëtë indeed, in whom is no guile!

48 Ná-thän'ä-ël saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.
the mother of Jesus was there:
2 And both Jesus was called, and his
disciples, to the marriage.
3 And when they wanted wine, the
mother of Jesus saith unto him, They
have no wine.
4 Jesus saith unto her, Woman, what
have I to do with thee? mine hour is not
yet come.
5 His mother saith unto the servants,
Whatsoever he saith unto you, do it.
6 And there were set there six water-
pots of stone, after the manner of the
purifying of the Jews, containing two or
three firkins apiece.
7 Jesus saith unto them, Fill the water-

CHAPTER 2

AND the third day there was a mar-
riage in Câ’nâ of Galilee; and
8 Jesus gándaabitédo’niid, ḥa’ hakaahgo bik’ehgo da’idaanii bich’i’ dohkaah. Áikh’ehgo odaiskąa.

9 Bik’ehgo da’idaanii tú dasts’aa bitoo sillįhií yizlih, hadí’ hídziid shįhií doo yígólsi dago, (nada’izidiid tú hadáziidíi zhá yídaagołsi ndiihíi,) bik’ehgo da’idaanii nnee niinéhi yiká ánniidgo,

10 Gáyįńii, Nnee dawa da’idqá débegonyaago dasts’aa bitoo nzhónihií ntsé yita’ikaah; áídí’ dahádaat’įįzhį’ da’odląqádá’ doo nzhqo dahíí yita’ikaah: áídá’ niihíi dasts’aa bitoo nzhónihií áníita bitasíinkąa.

11 Áí Jesus dantsé godiyiŋgo adzaa, Gálilee biyi’, Cánagolzeegee, áįk’ehgo ízisgo ye’at’éhi bee bígoziįįd; áídí’ bitsițke’yu daabosdląqá le’k’e.

12 Dií bikédí’go Capérnaum golzeeyú bíí hik’e bą, bik’isyu ła’ii bitsițke’yu yił okai; akú da’akwii bedahiskąa.

13 Bitis-hagowah* n’ii bína’godinįhgo Jews daanlíní da’iyąqąií biká’ ngonyáago Jesus Jerúsalemýú óyáá.

14 Akú da’ch’okąqą goz’ąqą yune’ nnee ła’ magashi, dibeiįįh, hawúcho baa nadaahiniihi, ła’ii zhaali iłkáh ch’éi-daihiniiíií binasdziid yaa naháztągo yiká nnyáá.

15 Tłóó’l iłkénąsgisii íl’ayiįlaago dawa, dibeiįįh, ma-gashita bilgo da’ch’okąqą goz’ąqą biyi’dí’ ch’ińihiyood; ła’ii zhaali iłkáh ch’éi-daihiniiíi bizhalañiííi yayinkąą, áídí’

pots with water. And they filled them up to the brim.
8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.
9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew,) the governor of the feast called the bridegroom,
10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.
11 This beginning of miracles did Jesus in Că’ná of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.
12 ¶ After this he went down to Cá-per’ná-úm, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and they continued there not many days.
13 ¶ And the Jews’ passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,
14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:
15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers’ money,
and overthrew the tables;
16 And said unto them that sold doves,
Take these things hence; make not
my Father's house a house of mer-
chandise.
17 And his disciples remembered that
it was written, The zeal of thine house
hath eaten me up.
18 ¶ Then answered the Jews and
said unto him, What sign showest thou
unto us, seeing that thou dost these
things?
19 Jesus answered and said unto them,
Destroy this temple, and in three days
I will raise it up.
20 Then said the Jews, Forty and six
years was this temple in building, and
wilt thou rear it up in three days?
21 But he spake of the temple of his
body.
22 When therefore he was risen from
the dead, his disciples remembered
that he had said this unto them; and
they believed the Scripture, and the
word which Jesus had said.
23 ¶ Now when he was in Jerusalem
at the passover, in the feast day, many
believed in his name, when they saw
the miracles which he did.
24 But Jesus did not commit himself
unto them, because he knew all men,
25 And needed not that any should
25 Doo hadiî nnee ye’at’éehîî baa biît nagol’ni’ bik’eh da; dagiî nnee ye’at’éehîî dawa yigo’lsîhîî bighâ.

CHAPTER 3

1 Nnee Phârisees daanliiniî itah nlîni, Nicodêmus ní-holzêhi, Jews binant’a’ nlîni lêk’e.

2 Án tlê’yu Jesus yaa nyàago gâyîlnii, Ni, Iîch’îgô-’aaahîî nlîni, doo hadiî godiyîhgo ân’ol’îhîî ân’îhîî ayó-leh ât’éé da, Bik’ehgo’ihi’nan yiît nlîyiýugo zhâ: áî bighâ Bik’ehgo’ihi’nan bits’â’dî’ îîch’îgô’aaahîî nlîjiîgo bidaagonlzi.

3 Jesus gàbiîlnii, Da’ani, da’aniigo gàniîdishnii, Nnee nágosdliiyûgo zhâ Bik’ehgo’ihi’nan bilaît’âhgee daanliiniî itah nlîj, doo.

4 Nicodêmus gàbiîlnii, Hâgot’éeego nnee nágodleeeh, bâ- yân siliîdá’? Ya’ komaa bibishchid bih nach’idâhgo nágoch’idleeh nêe?

5 Jesus gânii, Da’ani, da’aniigo gàniîdishnii, nnee tú bee la’îi Holy Spirit bee nágosdliiyûgo zhâ Bik’ehgo’ihi’- nan bilaît’âhgee goz’aa yune’ ha’aghâh.

6 Kots’i bee gozliiniî kots’i ât’éé, áídá’ Holy Spirit bee gozliiniî spirit at’éé.

7 Doo nit dîyagot’ée da le’, Nâgoch’idleeh, nilnishnii- lôhí bighâ.

8 Nyolíi da’adzaayû nyol, áî dints’âgda’ hadî’ nyoliî,

testify of man; for he knew what was in man.

CHAPTER 3

THERE was a man of the Phâri’-sêeg, named Nic’ô-dêmûs, a ruler of the Jews:
2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Râb’bi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou dost, except God be with him.
3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nic’ô-dêmûs saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother’s womb, and be born?
5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.
6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.
7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.
8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and
hayugo nyoli doo bigonlsi da; dawa Holy Spirit bee nadaagosdliini ágádaat’ehi at’ée.

9 Nicodemus gáilnii, Hagot’éggo laq’ agoñinihi?
10 Jesus gáilnii, Ni Israel hat’i’i yił ch’igó’aahí nliy-da’, diíshá’ doo bigonlsi da?
11 Da’ani, da’anügo gánildishnii, née bídaagonlzinii zhá baa yádaahiilti’, hant’è daahiit’iiini zhá baa nadaago-
hiilni’; áidá’ baa nadaagosíilní’íi doo nadaagodoh’ah da.
12 Ni’gosdzán biká’ ágot’eehií baa nohwił nagosisni’ ndi
doohondláq da’dá’, yaaka’yú ágot’eehií baa nohwił na-
goshni’uyúgo hagot’éggo shondláq?
13 Doo hadín yaaka’yú bił ogoyáá da, shii nnee ke’hgo
Niyááhií zhá, yaaka’dí nkeniyáá, yaaka’yú gonshlii.
14 Moses da’igolúyu tliish dahyidnñihií ke’hgo, shii
aídó’ nnee ke’hgo Niyááhií dahshidi’dolteéel:

15 Hadií shosdláqdihií ihi’naa doo ngonel’áa dahíí yee hinaa doolehií bighá.
16 Bik’ehgo’ihi’nañ ni’gosdzán biká’ nnee dazhó bił
daanzhóchhií bighá biYe’ da’áhi yaa yinlú, áik’ehgo da-
hadín bosdláqdihií doo da’ííií hileeh da, áidá’ ihi’naa doo
ngonel’áá dahíí yee hinaa dooleé.
17 Bik’ehgo’ihi’nañ biYe’ ni’gosdzán biká’zhí’ nkeyinl-
’a’dí ni’gosdzán biká’ nnee doo yił ch’igóweh doolehií bi-
ghá nkeyinl’a’ da, áidá’ ni’gosdzán biká’ nnee bií bee has-

whither it goeth: so is every one that is
born of the Spirit.
9 Nic’ô-de’ëmüs answered and said unto him, How can these things be?
10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Is’râ-èl, and know-
est not these things?
11 Verily, verily, I say unto thee, We
speak that we do know, and testify that
we have seen; and ye receive not our
witness.
12 If I have told you earthly things,
and ye believe not, how shall ye believe,
if I tell you of heavenly things?
13 And no man hath ascended up to
heaven, but he that came down from
heaven, even the Son of man which is
in heaven.
14 ¶ And as Moses lifted up the ser-
pent in the wilderness, even so must
the Son of man be lifted up:
15 That whosoever believeth in him
should not perish, but have eternal life.
16 ¶ For God so loved the world, that
he gave his only begotten Son, that
whosoever believeth in him should not
perish, but have everlasting life.
17 For God sent not his Son into
the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and was baptized.

23 ¶ And John also was baptizing in Enon near to Sälim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rab'bi, he that was with thee
27 John answered and said, A man cannot receive anything, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth; he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth
CHAPTER 4

1 John biké’ hikaahií bitisgo Jesus biké’ anáëseeëhí á-yidedlaago, ła’íí baptize ádaayizlaago Phàrìsees* daan-líni ya’ikodaangiígo Jesus yígoñíïda’,
2 (Da’ágát’eé ndi Jesus doo baptize áíí’íi da, bitsílke’yu zhá,)
3 Judéadíí Gálileeyú naadesdzaa.
4 Dá Samáriayú zhá bá ch’igót’í’ lèk’e.
5 Áígee kíh goznilyú ñyáá, Sýchar golzéhi, ni’ Jacob biye’, Joseph holzéhi, yaa gon’áá n’íí bi’tahgee goz’áni.
6 Áígee Jacob bitúhahidleeë goz’áá. Jesus higaälgo isk’áñyáyú hiyaago túhahidleeëge dahnezdaa.
7 Isdzán, Samáriítan nlíni, tú haileehyú ñyáá: Jesus, Tú shá ná’íisiíh, bilñíi.
8 (Bitsílke’yuhií’íh goznilyúñídáí nadaihiñíhiñíhiñíhiñíyú okai.)
9 Isdzán Samáriítan nlínihíí gábilñíi, Hant’e lá bighá ni, Jew nlíni, shíí Samáriítan nshñííi tú shídóqeed? Jews

4 And he must needs go through Sá-má’ri-á.
5 Then cometh he to a city of Sá-má’ri-á, which is called Sý’chár, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.
6 Now Jacob’s well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.
7 There cometh a woman of Sá-má’ri-á to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.
8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)
9 Then saith the woman of Sá-má’-

not the Spirit by measure unto him.
35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.
36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

WHEN therefore the Lord knew how the Phàrì-sëëg had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,
2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)
3 He left Judea, and departed again into Galilee.
ri'-à unto him. How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Sà-mà’rì-à? for the Jews have no dealings with the Sà-mà’rì-bà'ãng.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink: thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her,
18 Nik' ashdla'adá' k'adyúgo bił na'aashií doo nik' at'ée da: dií da'anii ánnií.
19 Isdzán gáibñii, Bik'ehgo'ihi'nañ binkááyú na'iziidi níígo bigosílsíyd.
20 Daanohwitaa n'íí dií dziihí biká' da'okąh ni'; áídá' nowhihií, Jerúsalemyú zhá nnee da'okąhgo bá goz'aq, daadohnii.
21 Jesus gánábíldo'niid, Isdzán, shondląq, dahagee dií dziihí biká'yú, dagohíí Jerúsalemyú shi'Taa doo daahoh-kąh da dooleł.
22 Nowhií nt'ě daahohkąh shihií doo bídaagonolsí da: néehíí nt'ě daahohiikąh shihií bídaagonlzi; hasdách'ihghá-hií Jews daanliinií bits'a'díi' benagowáhi.
23 Kódi' begoldoh, da'aniigo da'okąhií biyi'siziinií bee da'aniigo shi'Taa daayokąh doolelhií kú begoz'áni a-țée: shiTaañhií ágá'téego da'okąhií yiká déz'ií.
24 Bik'ehgo'ihi'nañ spirit nlii, hadíí daabokąhhií biyi' siziinií bee da'aniigo daabokąhgo dábik'eh.
25 Isdzán gáibñii, Messíás, Christ* holzéhi, hígháhgo bígonsi: áń nyáágo dawa nowhií nagolni' ndi at'ée.
26 Jesus gáibñii, Shii nich'i' yashti'ihií áń ánsht'eè.
27 Àík'ehgo bitsilke'yu nákaigo isdzán bich'i' yát'ihíí bighą bił diýadaagot'ee lék'e: áídá' doo ła' gánniíd da,

Thou hast well said, I have no husband: 18 For thou hast 'had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.
19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.
20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.
21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.
22 Ye worship ye know not what: we know what we worship; for salvation is of the Jews.
23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.
24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.
25 The woman saith unto him, I know that Mës-së'as cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.
26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.
27 Àík'ehgo bitsilke'yu nákaigo isdzán bich'i' yát'ihíí bighą bił diýadaagot'ee lék'e: áídá' doo ła' gánniíd da,
and marveled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?
28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,
29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?
30 Then they went out of the city, and came unto him.
31 In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.
32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.
33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him aught to eat?
34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.
35 Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.
36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.
37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.
38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labor: other men labored,
39 And many of the Sà-màrä’t-táns of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.
40 So when the Sà-màrä’t-táns were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.
41 And many more believed because of his own word;
42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.
43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

and ye are entered into their labors.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honor in his own country.
45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.
46 So Jesus came again into Cá’nà of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Cá-pèr’nà-úm.
47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.
48 Then said Jesus unto him, Except
ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAPTER 5

AFTER this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bê-thê'sdâ, having five porches.

3 In these lay a great multitude of
yiba' ǐla'at'ée.

4 Bik'ehgo'ihin'nañ binal'a'á yaaká'dí'hi lahgee túdahs-kaanií yeh nadáhgo tú nádihi'ná: tú dehes'naago hadíí n-tsé téh hiyááhií, nt'e yaa naghaa láshí n'ii nádzii.

5 Nnee lá'tádin tsebií bił legodzaago kah yaa naghaago á'ígee sitií lek'ee.

6 Jesus bo'ijdá' dášitiígo ńzaad ogoyááhií yígólsigo gábiíñii, Ya' nándzii hánt'ií née?

7 Nnee kah yaa naghaahí gábiíñii, Tú nahi'naagee doo hadíí téh shíltee da: dá doo téh hisháhá dashíntsé la' téh nádáh.

8 Jesus gábiíñii, Nánddáh, biká'síntiíhií dahnaánné'go dahnaánddáh.

9 Nnee hií dagoshch'í' nádziígo yiká' sitií n'iií dahna- yíddn'é'go dahnasdzáá: áí Jews daagodnlsínii bijií lek'ee.

10 Áík'ehgo Jews daanlíí nnee nádziihií gádaayiíñii, Díí godilzinii bijíí: biká'ntéhíí anané'go doo begoz'ą á da.

11 Áík'ehgo gábiíñii, Nnee náshilziíhií gáshiíñniid, Biká'síntiíhií dahnaánné'go dahnaánddáh.

12 Ádíí nabádaadiñkid, Nnee daat'éhi, Biká'síntiíhií dahnaánné'go dahnaánddáh, nílnniid?

13 Nnee nádziihií hadíí nábilzii shihií doo yígólsí da: á'ígee nnee láqáđá' Jesus láhyúgo oyáá lek'ee.

impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 ¶ The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who
14 Dii bikedi'go da'ch'okarah goz'aa yunee' Jesus nnee nadjii n'ii yaa nyaago gayilii, Nitee nasindii gaydnii ako: nch'go anaone' hela', aganandzaayugo danko da-tisego nich'i nagodiidah.

15 Nneehee Jews daanlini yaa nyaago, Nashidilziiyii Jesus at'ii, daayilnii.

16 Dii daagodnlsinii bii, adzaahi bigha Jews daanlini Jesus yaa yadaalti'go daizilhee hadaat'i.

17 Aida' Jesus gadaabilnii, ShiTa t'ah na'iziid, shi aldoo' na'isiid.

18 Godilzinii bijii, begoz'aanii doo yikisk'eh at'ee dahii bigha, la'ii Bik'ehgo'ihinaan shiTa yiiniigo Bik'ehgo'ihinaan yi dala' nljogo adilziiyii bigha Jews daanlini daywehego daabiziilhee hadaat'i.

19 Jesus ganadaabildo'niid, Da'anii, da'aniigo gadaanahwildeeshnii, Shi, Bik'ehgo'ihinaan biYe' nshliini, dashi zhaa doo nt'ea laoshlee at'ee da, shiTa anat'iiilgo hish'iiini zhia: shiTa anat'iiilii kehgo shii aldoo' anasht'ii.

20 ShiTa shii biYe' nshliiniid daajho biil nshgq, dabii anat'iiilii dawa shiil ch'i'nah ayilsii: dii bitisgo ana'ol'iiilii shiil ch'i'nah aile'gee nohwil diyadaagotee doleel.

21 ShiTa nanezna'ii nadaayiihihahii kehgo shii, biYe' nshliini, aldoo' hadii hasht'iiinii nadaabihishnah doleel.

It was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place. Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee. The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work. Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth: and he will show him greater works than these, that ye may marvel. For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the
22 ShiTaa nnee doo ła' yângó'âah da, shií, biYe' nshliinií, dawa bànđaagosh'a'go shaidin'âã:

23 Nnee dawa shiTaa daayiðnsihií k'ehgo shii, biYe' nshliinií, aldó' daashidnliśi doleeëhií bighâ adzáa. Hadiń doo shidnliśi dahii shiTaa shides'ań aldó' doo yidińliśi da.

24 Da'anii, da'aniigo gâdaanoñiðishníi, Hadiń shiyati' yidits'агií, ła'ii shinl'ań yodlaanií, ihí'naa doo ngoñel'ãa dahii yee hinäa dooleé, áń doo bił ch'ígödeeh da; áń da'itsaahdi' ch'înyáã, ihí'naazhi'go.

25 Da'anii, da'aniigo gâdaanoñiðishníi, Nanezna'ii shii, Bik'ehgo'ihin'nań biYe' nshliinií, shizhihiíi daaidits'ih doleeëhií baa gowâh, ilk'ida' kú begoz'ãa: hadií áí daidezts'aanií daahinaa dooleë.

26 ShiTaa ihí'naa dabíi biyi' nlihiíi k'ehgo, shií, biYe' nshliinií, aldó' ihí'naa dahšii shiyi' nliigo shaa godin'âã;

27 Shií, nnee k'ehgo Niyáahií nshlihiíi bighâ nnee bànđaagosh'a'go shiTaa shaa godin'âã.

28 Doo nohwił diyadaagot'ee da le': ŋeyi' naznîlií dawa shizhii daidezts'ągo nàdiikahii baa gowâh,

29 Áí nàdiikahgee n'téego ádaadzaa n'íí yaakâ'yú da-hazhi' daahinaa dooleë; áídá' nchó'go ádaadzaa n'íí bił ch'ígödeeh.

30 Dashíi shik'ehgo díi n'té aòshlëh át'éé da: diists'agii

Son quickeneth whom he will.
22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:
23 That all men should honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is
k’ehgo aayashti’: dashii hásh’t’iínií doo be’ánsht’ee da, áída’ shiTaa shides’a’n dabií hát’iínií zhá be’ánsht’eehíi bighá aayashti’ií dábiTk’eh.

31 Dashií ádaa nagoshni’yúgo, ádaa nagoshni’íi doo da’anií da.

32 La’ shaa nagolni’íi gólíi; áí shaa nagolni’íi da’aniigo bigonsi.

33 John bich’íi oda’sol’a’, án da’aniigo shaa nagosnii’.

34 Da’aniigo shaa na’goni’íi doo nne bits’á’dí’ da: áí-da’ hasáínhwiid’íiíií doleeëhií bighá ágáínhwiíldishnii.

35 John diltíííi hik’e bits’á’iíndíáádií k’ehgo at’é lék’e: áík’ehgo bits’á’iíndíáádií biyi’ dét’íh nohwií daagozhqoq-go ádaasoht’iíd.

36 John shaa nagosnii’íi bitisgo shaa na’goni’íi gólíi: na’idziiidíí shiTaa łaashlé doleeëgo shaa yidin’ááñíí, áí ánásht’iííiíshiTaa shides’a’go shaa nagolnii’.

37 ShiTaa shides’a’n dabií shaa nagolnii’. Bizhiihiíi doo hak’i daadesolts’áa da, ánoliníi doo hak’i daaholts’áa da.

38 Biyati’íi doo nohwiíyí golíí da: shíí shinl’a’ííi doo daashohdláa dahií bighá.

39 Bik’ehgo’ihi’na’á biyati’ bek’éeshchiiníí nzhqogo daahoshshíí; áí biláhyú dahazhi’ daahíi’naa doleeë daanosh-sígo: da’áí shaa nagolni’.

---

just; because I seek not mine own will,
but the will of the Father which hath
sent me.

31 If I bear witness of myself, my wit-
ness is not true.

32 ¶ There is another that beareth
witness of me; and I know that the wit-
ness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare
witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from
man: but these things I say, that ye
might be saved.

35 He was a burning and a shining
light: and ye were willing for a season
to rejoice in his light.

36 ¶ But I have greater witness than
that of John: for the works which the
Father hath given me to finish, the same
works that I do, bear witness of me, that
the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath
sent me, hath borne witness of me. Ye
have neither heard his voice at any time,
nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding
in you: for whom he hath sent, him ye
believe not.

39 ¶ Search the Scriptures; for in
them ye think ye have eternal life: and
they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye
40 Ndi doo shich’i’ nohkáh hádaaht’i’i da, dahazhi’ daahinohnaa doleešgo.
41 Nnee shídńísíhi’ií doo biká désh’i’i da.
42 Nohwiđaagoni’si, Bik’ehgo’ihi’nań nohwił daanzhooni’ií doo ła’ be’ádaanoht’ee da.
43 ShiTaa bizhi’iií bee niyáa ndi doo hádaashoht’i’i da: áídá’ ła’i dabi’i bizhi’iií yee nyáayúgo, án zha hádaaht’i’i doo.
44 Dánohwi’ií daalinołsiinii hádaaht’i’iddá’, Bik’ehgo’ihi’-nań dał’a’hi bits’á’di’ idilziniií doo hádaaht’i’ da, áídá’ ha-got’eégo da’ohdlqá?
45 ShiTaa binááł nohwik’izhi’ií dish’aaah doo daanohsi da le’: Moses nohwik’izhi’ií dez’áa, bada’ohlí’ií n’ii.
46 Moses daahohdlqáayúgo shi’ií daashohdlqá doleeł ni’, shaa ke’eshechihi’ií bighá.
47 Áídá’ bi’ií ke’eshechiiiniií doo daahohdlqá dayúgo, ha-got’eégo shiyati’ií daahohdlqá áídá’?

CHAPTER 6
1 Díí bikédí’go Jesus túsikaañii, Gálilee golzáhi, da’ái Tibérias golzáhi, hanaayú onanádzaa.
2 Áíge nee la’ago bike’ onal’sáá, godiyíhgo áná’ ol’ihi’ií kah yaa nakaihií yá ánát’ihi’ií daayo’iigo.
3 Jesus dzííyú háyáá, akú bitsiłke’yu yił dinezbi.
4 Bitis-hagowáh* n’iií bee biná’godinihi’go Jews daanlíí da’iyáhi’ií biká’ ngonyáá.

might have life.
41 I receive not honor from men.
42 But I know you, that ye have not the love of God in you.
43 I am come in my Father’s name, and ye receive me not; if another shall come in his own name, him ye will receive.
44 How can ye believe, which receive honor one of another, and seek not the honor that cometh from God only?
45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.
46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.
47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

CHAPTER 6
AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Ti-bé’ri-ás.
2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.
3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.
4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.
5 ¶ When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?
6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.
7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.
8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,
9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?
10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.
11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.
12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.
13 Therefore they gathered them to-
daidesbi, bán ashdla‘i bits’ā’dī ch‘enē‘iī, nnee yi‘oh da-
’iyāqāhiī.

14 Nneehīī Jesus godiyihgo adzahīī daayiłtsaḍā’ gā-
daanii, Ān da’anii Bik‘ehgo‘ihi‘nań binkāāyū Na‘iziidihīī, ni’gosdzāń bikā‘zhī’ hināhi.

15 Jesus nnee dabīzhā daabik‘ehgo da’akhā binant’a’ ādaabidlēhgo yīgołsiidā’, dasahn dzilyū ch’aa‘onānōot‘iīd.
16 O‘i’āqāyū bitsiilke‘yu tūsikāqāyū onanākai,
17 Akū tsina‘eehīī yeh hikaigo tūsikaaniī hanaayū bił
dahda’n‘eel, Capērnauma golzeeyū. Godīhīī gozlījīdā’ Je-
sus doo hwahā baa hināh da.

18 Tū nādidāh, adīd nyolhīī bighā.

19 Taagi dagohīi dī‘i shi dahgost‘yū bił oda‘is’eeldā’,
Jesus tú yikā’ tsina‘eehī yich‘i’ higaałgo daayiłtsaq: āi-
k‘ehgo tsīdaadesyiz łeķe‘.

20 Áídā’ Jesus gādaabīlii, Shīi asht‘iī, doo ñdaałdzid
da.

21 Áídī’ bił daagozhōqo tsina‘eehī beh niñ’ah, daa bil-
niid: dagoshch‘i’ ni’zhī’ bił nda‘iz‘eel, deskai n‘yū.

22 Iskāq hik’e nne tūsikaaniī hanaayū nahāztanīi a-
kū tsina‘eehī dała‘ā zhā si‘aq n’go daayo‘iī, ṭa‘īī Jesus
bitsiilke‘yu tsina‘eehī yeh hikaiyü doo itah yeh hiyaa da,
áídā’ bitsiilke‘yu dasahndi okaigo daayo‘iī.

18 And the sea arose by reason of a
great wind that blew.
19 So when they had rowed about five
and twenty or thirty furlongs, they see
Jesus walking on the sea, and drawing
nigh unto the ship: and they were
afraid.
20 But he saith unto them, It is I; be
not afraid.
21 Then they willingly received him
into the ship: and immediately the ship
was at the land whither they went.
22 The day following, when the
people, which stood on the other side of
the sea, saw that there was none other
boat there, save that one whereinto his
disciples were entered, and that Jesus
went not with his disciples into the
23 (Jesus bá̤n ya’ihé̤nzigo oskádii’ bikédí’go, bá̤n daa-ch’iyá̤q n’gee bahyú Tibérias golzeedí’ tsina’eehí ndaa-haz’eel:)

24 Áik’ehgo nnee Jesus ła’ii’ bitsikle’yu doo hak’i dago yídaagołsiidá’, dabíi tsina’eehí yeh heskaigo, Capé̤rnaum golzeeyú bił oda’iz’eel, Jesus yíka daantaago.

25 Túsikaaníí hanaadi’ baa hikaida’ gádaabiliñii, Ichí-gó’aa̧hí, dadá’ kú ñyaa?

26 Jesus bich’i’ hadzii, Da’anii, da’aniigo gádaanohwił-dishnii, Doo godiyíhgo ánásht’iñi di daah’iñ, n’ii bighá shíka daanohtaa da, bá̤n bee náda’soldiid n’ii zhá bighá ádaaht’iñ.

27 Doo hidáñ da’iñi hileehii bighá nada’ohsiid da, hidáñ dahazhi’ ihi’ñaa̧zhí’ nnel’ajá̧hí zhá hádaaht’iñ, shii nnee ke’ego Niyááhíí nohwaa nshné’: Bik’ehgo’ihi’ñañ shiTaa, biyéé nshíiigo shebi’göžihí shiká’ izkał.

28 Áidí’ gádaabiliñii, Hago ádaaht’iñe’go Bik’ehgo’ihi’ñañ binasdziiidíí nadaahiidziid?

29 Jesus gádaabiliñii, Díi k’ehgo Bik’ehgo’ihi’ñañ ba na’idziidi at’ée, án shii shides’a’ñ daashohldágoo.

30 Áik’ehgo gádaabiliñii, Godiyíhgo be’ígóziníí daat’éhi nohwíł ch’iñah ánle’go daahíltse’go daanohiidlaq doleeł? Íłtah áná’ol’iñiñ di daat’éhi ánñ’iñi?

31 Bits’ałdí’ daadihe’ña’ii ña’igolíiyú manna daayiyáq ła̧h

boat, but that his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Ti-bé’ri-ás nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Cá-për’ñá-úm, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rab’bi, when camest thou hither? 26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labor not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign showest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the
lëk’e: dîńko bek’e’eshchiinií k’ehgo, Yaaká’dí’ báñ kaa daizné’go daach’iyąą.

32 Jesus gánádaabíłdo’niiid, Da’anii, da’aniiigo gádaan-nohwildíshnii, Yaaká’dí’ báñ nohwaa hi’né’ n’ii doo Mo-ses nohwaa daizné’ da; shi’Taa yaaká’dí’ báñ da’aniihi nohwá da’dihiné’.

33 Yaaká’dí’ nkenyááhií Bik’e’ehgo’ihi’nań bits’ă’dí’ báñ-hí at’ée, án ni’gosdzán biká’ nąeehií ihi’naa yaa yine’.

34 Gádaabíłnii, NohweBik’e’ehní, díí báñhií dayúweh no-hwá dihiiné’ le’.

35 Jesus gádaabíłnii, Shií báñ be’ihi’naahíi nshłįį; da-hadíí shaa nyáahí doo shiná’ holeeh at’ée da; shodląhńi doo dibá’ holeeh at’ée da.

36 Iłk’idá’ gádaanohwildéniid, Daashoh’ií ndi doo daa-shoḥdlaq da.

37 Shi’Taa shaa yinilíí dawa shaa hikáh; dahadíí shaa nyáahí doo yó’ósht’e’ at’ée da.

38 Yaaká’dí’ níyáá, doo dashíí hásh’t’įyü ánásht’įįlgo da, ndi shinł’ań dabíí hát’įyü ánásht’įįlgo níyáá.

39 Dîńko shi’Taa shinł’ań hát’įį, shaa yinilíí doo ła’ shich’a’ot’hísh da, áída’ mnągódzaaḥíi bíji, dawa nádaa-bihishnah doleeël.

40 Dîńko shinł’ań hát’įį, hadíí shií, biYe’ nshłįįií, sho’iinií ła’ií shodlaaníí ihi’naa doo ngonel’aą dahií yee
desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father’s will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.
hinaaS doleeł: áik’ehego nnágodzaahíi bijií nábihishnah doo.

41 Yaaka’díi bán nke’né’íí nshlíí, niiííí bighá Jews daanlííí baa daanet’íí lek’e.

42 Áí jádaaálódíí nií, Ðín la’ Jesus, Joseph biye’, báá bitaa bigó bídaagonlzííí át’íí ya’? Hagót’ée’go, Yaaká’-díí níyáá, níí áídá’?

43 Áik’ehego Jesus jádaabiñíí, Doo shaa daanet’íí da.

44 Doo hadíí shaa nowáh át’éé da, shiTaa shiÁa’níí shi-
chíí ábiíílaayúgo zháí: nnágodzaahíí bijií nábihishnah doleeł.

45 Bik’ehego’ihi’nañ binkááyú nada’iziííí binaltsoos biyi’
k’e’eshchíí, gáñíííígo, Dawa Bik’ehego’ihi’nañ bíl ch’ídaa-
go’áah doleeł. Dahadíí shiTaa yidezts’ágóo bits’á’díí í-
go’áanií shaa hináá.

46 Da’agát’éé ndí doo hadíí shiTaa yoiíí da, shíí bi-
ts’á’díí nshlíííí zháí shiTaa yiítsá.

47 Da’anííí, da’aniigo jádaanohwíidíshníí, Shodlaaníí
ihi’naa doo ngonel’ágá dahií yee hinááhi at’ée,

48 Bán be’’ihi’naahíí nshlíííí.

49 Bits’á’díí daadeson’a’íí da’igolííyú manna daayiyáá
n’íí nanezá’.

50 Díínko bán yaaka’díí nke’né’hi at’ée, níee yiyagóo
doó datsaahá da.

51 Shíí bán hinaahíí, yaaka’díí nkenyááhíí nshlíííí da-

40 And this is the will of him that sent
me, that every one which seeth the Son,
and believeth on him, may have ever-
lasting life: and I will raise him up at
the last day.

41 The Jews then murmured at him,
because he said, I am the bread which
came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the
son of Joseph, whose father and mother
we know? how is it then that he saith, I
came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said
unto them, Murmur not among your-
selves.

44 No man can come to me, except the
Father which hath sent me draw him:

and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And
they shall be all taught of God. Every
man therefore that hath heard, and hath
learned of the Father, cometh unto me.

46 Not that any man hath seen the
Father, save he which is of God, he
hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He
that believeth on me hath everlasting
life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the
wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh
down from heaven, that a man may eat
thereof, and not die.
51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.  
52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?  
53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.  
54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.  
55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.  
56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.  
57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father; so he that eateth me even he shall live by me.  
58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.  
59 These things said he in the syna-
61 Biké’ hikaahii Jesus anííhii yaa yída’ištahgo yígólsi, áik’ehgo gádaabiñii, Díí ádishniihii doo nohwił daabik’eh da née?

62 Shíí, nnee k’ehgo Niyááhii, dabintsé síídaá n’yú shił onágodzaago daashoh’iyyugo, nt’é daadohnii?

63 Spirit-híí ihi’naa aayìné’hi at’ée; kotsííhii doo nt’é áile’ da: yati’ bee nohwich’í hasdziíhii spirit hik’e ihi’- naahii át’ée.

64 Áidá’ nohwitahyú ła’ doo da’ohdlaq da. Jesus dantsé ilch’ígo’ahah godeyaada’ hadíí doo daabodlaq dahií, ła’íí hadíí ch’ibido’aañ yígólsi.

65 Áik’ehgo gánádíñii, Díí bigha gádaanohnwígéndéniid, Doo hadíí dabií bik’ehgo shaa hináah da, shíTaá bik’ehyúgo zhá.

66 Díí bikédí’go biké’ hikaah n’íí łaágo t’áazhi’ ádaadzaago, doo dâuweh yii nakai da lék’e.

67 Jesus bitsííke’yu nakits’adahíí gádaayìlnii, Nohwíí aídó’ shits’a’ dahdohkáh née?

68 Simon Peter gábiñii, NohweBik’ehní, hadíí bich’í’ nkáhgo áídá’? Dani zhá yati’ dahazhi’ be’ihi’naahii bee yáníti.’

69 Ni Christ, Bik’ehgo’ihi’nañ hináhi biYe’níliígo, daahsiidlaqdo da’aníigo bídaagonlzi.

70 Jesus gánádaabiłdo’niid, Nohwíí nakits’adah ho-

gogue, as he taught in Cà-pèr’nà-üm. 60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is a hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 ¶ From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a
CHAPTER 7

1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, show thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.
But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marveled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said,
Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?
21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.
22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.
23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?
24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.
25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?
26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?
27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.
28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not
29 Shíí bígonsì; shin’á’go bits’a’dí’ niyááhií bighá.
30 Áík’ehgo ha’adaabílt’e’ hádaat’íí: ndîi doo daabíltsood da, doo hwahá bidizi’deehí biká’ ngowáh dahíí bighá.
31 Nnee láágo daabosdlądgo gádaanii, Christ nyáágo, díí nnee godiyíhgo áná’ol’íi’llí bitisgo áná’ol’ííí doleeł née?
32 Phárisees* daalníí nnee ágát’éego baa yádaalti’go ba’ikodanziódá’, okáq yedaabik’ehi itisyú nadaandeethi lá’íí Phárisees daalníí biłgo aasíníllíí bich’í’ odais’a’, daabíltsoodgo.
33 Jesus gádaabílmí, Dét’ihézhí’ t’ah nohwił nashkai, áidi’ shin’á’ ŋí bich’í’ nádèsdzá.
34 Shííka daanohtaa ndíi doo shaa nohkáh átée da: hayú níyááyu doo nohkáh átée da.
35 Jews daalníí gádaalídí’níí, Díí nnee hayú doo baa nkáh dayú deyaago aníí? Jews daalnííííi doo Jews daalníí dahíí bitahyu ittanáhosqá n’íí yích’í’ deyaayú, doo Jews daalníí dahíí yił ch’ídaago’ahgo aníí shíí?
36 Nté n’éégo aníí, Shííka daanohtaa ndíi doo shaa nohkáh átée da: lá’íí, Hayú níyááyu doo nohkáh átée da?
37 Da’idaaníí bennáágódahíí bijií, nnee láágo íla’adzaahíí bijií, Jesus hízí’dá’ adíí’ hadziígo, Dahádín dibá’ sili’llí shich’í’ nowahgo odlaq, nií.
38 Dahádín shodlqahí biyi’dí’ tú hináhi hálíí doleeł, Bi-

*come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.
29 But I know him; for I am from him, and he hath sent me.
30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.
31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?
32 ¶ The Phári-sées heard that the people murmured such things concerning him; and the Phári-sées and the chief priests sent officers to take him.
33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.
34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.
35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gén’ti’leq, and teach the Gén’ti’leq?
36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?
37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.
k’ehgo’ihi’nān biyati’ bek’e’eshchiiniíí k’ehgo.
39 (Díí k’ehgo Holy Spirit yaa yaltì’, án hadíí daabordlaanií bee baa godot’aał: Holy Spirit doo hwahá hadíí baa det’aa haa’dá’, Jesus ízisgo ye’at’éeiíí doo hwahá ch’í’nah ábi’dílné’ dahiíí bighá.)
40 Nnee làqgo díí yati’íí daidezts’aqá’dá’ gádaanníid, Díí da’aníí Bik’ehgo’ihi’náń binkááýú Na’iziiddíí át’úí láqí.
41 La’íí gádaanií, Díí da’aníí Christ nlíí láqí. La’íí gádaanií, Ya’ Christ Gálileedií’ híghahgo láñí?
42 Bik’ehgo’ihi’náń biyati’ bek’e’eshchiiniííishá’ gánií, Christ David hat’ííí bits’á’díí’ goleeh, Béthlehem golzee-dií’ híghahí, David golúú lék’eege? 43 Áík’ehgo aígee Jesus bighá nnee íts’á’kai.
44 La’ daabótssood hádaat’uí ndí doo daabótssood da.
45 Aasinílií okáqí yedaabík’ehí itisyú nadaandeehi là’íí Phárisees daanlíí biígó yaa nákáigo gádaabílníí, Nt’é bighá doo dahoótssood da?
46 Aasinílií gádaabílníí, Doo la’ nnee díí nneeuííí k’ehgo yaltì da.
47 Phárisees*daanlíí gánádaabíldo’níid, Ya’ nohwíí aldó’ nowhich’i’ na’deshch’a’ née?
48 Ya’ la’ nant’án daanlíí dagohií Phárisees daanlíí daabosdláq née?

38 He that believeth on me, as the Scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.
39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)
40 ¶ Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet. 41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?
42 Hath not the Scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?
43 So there was a division among the people because of him.
44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him. 45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Phár’i-seés; and they said unto them, Why have ye not brought him?
46 The officers answered, Never man spake like this man. 47 Then answered them the Phár’i-seés, Are ye also deceived?
48 Have any of the rulers or of the Phár’i-seés believed on him?
CHAPTER 8

Jesus went unto the mount of Olives. And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

And the scribes and Phar'ri-sæg brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard...
6 Nayídaantaahgo ágádaayiňii, dáhagot’éggo izadaahilt’e’ daanzigo. Jesus hayaa adzaago bigan yee ēeezh yiıyiyú k’e’eshchíį lėk’e’, doo yidezts’ąą da hik’e’go.

7 Dayúweh nahódaadíkidgo Jesus hizí’go gádaabiñiį, Nohwitahyú ła’ binchọ’ da’adíhiį ntsé idolne’.

8 Áígee hayaa ánádaago bigan yee ēeezh yiıyiyú kéná’eshchíį lėk’e.

9 Nnéee diį daidezts’ąadá’ binchọ’ daagoliįniį yídaagołsiįdgo, báyáńdí’ ánii nagháhiįyú onáhezkai: áík’e’go Je-

10 Jesus hadag adzaago isdzán zhą siziįgo yiıtsąągo yich’į’ hadzii, Isdzán, nnéee nchọ’ daaníniįįįį hayú okai? Ya’ doo ła’ nnéee niįl ch’ígonyų’ da?

11 Isdzáanhíį gábińniį, SheBik’ehñ, doo hadíń da. Jesus gánábilđo’niid, Shíį ndi doo niįl ch’ígonošheeh at’éé da: ti’i, nchọ’įį bee ánáó’ne’ hela’.

12 Ḿad Jesus nnéee gánádaayiįlđo’niid, Shíį ni’gosdzán biká’ nnéee begot’iíníį nshliįį; dahadíń shiké’ higaałń doo chagołheeqyú higaał da dooleé, áída’ ihi’náa be’idindla’įįįį bíyéé dooleé.

13 Pháridees* daaníliį gádaabińniį, Dani zhą ádaa nagolniį; ádaa nagolniįįį doo da’aníi da.

14 Jesus gábińniį, Dashíį ádaa nagoshniį’ ndihiį ádaa nagoshniįįį da’aníi: hadí’ níyááhiį ła’iį hayú déyááhiį bí-

them not.

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Phär’ti-séeş therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.
gonsihií bighá; áída' nohwihíí hadi' niyááhií ła'ií hayú déyááhií doo bídaagonoltsí da.

15 Nohwihií née k'ehgo zhá aayádaaltí'; shihíí doo hadíí baa yashí da.

16 Áída' shíí aayashi't'úgo, aayashi'tíí da'aniihi: shíí doo dasahn aayashi'tí dahíí bighá, shíí ła'ií shíTaa shinl-'a'n biígo aayáhiíltí.'

17 Bedaagosoł'aañii biyi' née naki dáteet'éégo yaa nadaagonolní'yúgo da'anii golzeego dahgoz'áq.

18 Dashií ádaa nagoshií', ła'ií shíTaa shinl'a'n aldó' shaa nagolní'.

19 Áik'ehgo gádaabiłńii, NiTaahíí hayú? Jesus gáná-daabiłdo'niid, Shíí doo shídaagonoltsí da, shíTaa ndí doo bídaagonoltsí da: shídaagonoltsiyúgo shíTaa aldó' bídaagonoltsí doleel ni'.

20 Jesus zhaali ilch'í'nihi'niił goz'áq yune' aníí, da'ch'okáqah goz'áq yune' ilch'ígo'aaqgo: áída' doo hadíí biłtsood da ląq: bidizi'deehií doo hwahá biká' ngowáh dahíí bighá.

21 Jesus gánádaabiłdo'niid, Shíí dahdisháh, ch'éh shí-ká daadeh'íí doleelgo t'ah nchoq'go ánádaah't'ií'ggo nanohne' doleel: hayú déyaayú doo nohkáh át'ée da.

22 Jews daanlíí gádaaníí, Hayú déyaayú doo nohkáh át'ée da, niíiííshá', daáíí ádíziıldeego aníí née?

---

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.
15 Ye judge after the flesh; I judge no man.
16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.
17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.
18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me bear-
23 And he saith, Whither I go, ye cannot come. 
24 Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world. 
25 Ye shall die in your sins: if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins. 
26 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning. 
27 Then said the Jews, What sign shewest thou unto us, seeing what thou sayest? 
28 They understood not that he spake to them of the Father. 
29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him. 
30 As he spake these words, many believed on him. 
31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, ye are my disciples indeed; things which I have heard of him. 
32 Then said he to them, Verily, verily, I say unto you, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. 
33 Then said they unto him, What must we do, that we might work the works of God? 
34 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe in him whom he hath sent. 
35 Then said they unto him, What sign shewest thou unto us, seeing what thou sayest? 
36 They understood not that he spake to them of the Father. 
37 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, ye are my disciples indeed;
32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father.
Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

42 Jesus said unto them, If God were for him, and the father of it.
your Father, ye would love me: for I 45 And because I tell you the truth, ye proceeded forth and came from God; believe me not.
neither came I of myself, but he sent me. 46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?
43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: 47 He that is of God heareth God’s words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Sà-mâr’i-tân, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honor my Father, and ye do dishonor me.

50 And I seek not mine own glory:
50 N’nee daashidünsii doo biká dësh’ì, da: dała’ánhíí zhá ái yiká dëz’ì, án aayánáltih doleeł.

51 Da’anii, da’aniigo gádaanohwiłdishnii, Dahadi’n shiyati’ yikisk’eh at’eëhíí, da’itsaahií doo yo’ìì da doleeł.

52 Jews daanlini gánáadabíldo’niid, K’adíí nídaagosili-zimdat, ch’iìdn niyi’ golííhíí. Abraham daatsqá, la’íí Bi-k’ehgo’hi’nañ binkääyú nada’iziidíí nanezna’; áída’ ni án-nii, Dahadi’n shiyati’ yikisk’eh at’eëhíí da’itsaahií doo yolih at’eé da, nnii.

53 Ya’ ni nohwitaa Abraham daatsqá n’ìì bitisgo ánt’éhi née? Bik’ehgo’hi’nañ binkääyú nada’iziidíí nanezna’ n’ìì ałdó’; hadíí lág ánsht’ee ník’i?

54 Jesus gábiłnii, Shíí ádiłdinszyíyogo, ádiłdinszihií doo nt’é da: shidi’dilzihií shiTaa at’eé; án Bik’ehgo’hi’nañ daahohiikañhíí, daabiłdohnii:

55 Áída’ nohwíí án doo bídaagonolsí da; shíí zhá án bígoní: Doo án bígoní da, dishniyíyogo, nohwíí k’ehgo le’ishchóhi yishléeh: áída’ shíí án da’aniigo bígoní, bi-yati’ìí bikísk’eh ánsht’ee.

56 Nohwitaa Abraham n’ìì shee haiłkaahíí yiłtséhgo bił gozhq’o ni’: ái yiłtsq’áda’ bił gozhq’o ni’.

57 Jews daanlini gádaabiłnii, Doo hwañah ashdladin nił légódáh dadá’, hagot’éego Abraham hi’ìì láñ?

58 Jesus gádaabiłnii, Da’anii, da’aniigo gádaanohwił-

there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom maketh thou thyself?

54 Jesus answered, If I honor myself, my honor is nothing: it is my Father that honoreth me; of whom ye say, that he is your God:

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.
CHAPTER 9

1 Jesus higaalyu nnee binaa agodiingo gozlini sidaago yiitsaag leke.

2 Bitsilke'yu nabidaadikid, Nohwiant'a', hant'e bigha dii nneehii binaa agodiingo gozlili? Hadii nchq'go adzaa, dii nneehii nee, dagohii baq hik'e bitaa nee?

3 Jesus gadaabiliini, Diin nneehii, laii baq hik'e bitaa doo nchq'go adaadzaa da: aid'a Bik'ehego'hiinan anool'iqii bee ch'inaah alnehiini bigha at'e.

4 Tah got'iqda shin'a'n binasdziidiid' ashle': tle'goohii doro hadii na'iziid da.

5 Tah ni'gosdzaan bikaa' nasahadaa ni'gosdzaan bikaa' nnee begotiiniishhii.

6 Aganniidaa ni'zhi hadnzhheeago bizhigii leezh yiil naidziidgo nnee binaa agodinihiini binaaaggee yidezhizh,

7 Gabiligiigo, Ti'i, ta'ngisyu' inah, tusikani biyi', Siloam holzehi, (Hil'a golzeego agolzehi.) Aik'ehgo nnee-hii ta'digisyu oyaa, aidi go'iqgo nadza.

8 Nnee bit'ahdi daagoliini, laii binaaagodiinhdaa daa-

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAPTER 9

AND as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Silo'am, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 And the neighbors therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and
bo’ú n’ií gådaañii, Díí nneehii ñókkeedo sidaa n’ií ya’?
9 Ła’íí gådaañii, Áñ át’ií: ła’íí, Áñ ga’áñolini at’ií, daañii: bií, Shií ásht’ií, nií.
10 Àík’ehgo, Hagot’éeego nináá nágosdlįį? daaðłiįį.
11 Gáñűl, Nnee, Jesus holzéhi, goshtł’ish áyũłaago, shińáá yidezhizhd’a gášiłłmiid, Ti’i, ta’ãngis, túsikqayųg Silóam holzéhi: áík’ehgo ákú óyáágo ta’désgiz, ádíí shińáá nágosdlįį.
13 Nnee bináá ágodįį n’ií Phárišeees* daañliį yaa yił hikai.
14 Jews daagodnlsinii bijįį Jesus goshtł’ish áyũłaago nnee bináá nágosdlįį lek’e.
15 Phárišeees daañliį nabídaadįįkid, Hagot’éeego nináá nágosdlįį? Gádaayitńi, Jesus goshtł’ish shińáá yidezhizh, ádíí ta’désgizgo gosh’iį násidliįí.
17 Nnee bináá ágodįį n’ií giànádaayįłdo’niid, Nihií niñáá áñagůlaahii nte’ biłnniį? Bík’ehgo’ihi’ńań binkáaayį

begged?
9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.
10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?
11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Si-lə’ám, and wash: and I went and washed, and I received sight.
12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.
13 They brought to the Phár’i-séees him that aforetime was blind.
14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.
15 Then again the Phár’i-séees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.
16 Therefore said some of the Phár’i-séees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.
17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.
18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked him, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine
27 Nneath gádaabiñii, Ik’idd’ nohwil nagosisni’ ndi
doo daashidołt’sa da ni’: nt’é bigha nohwil nanágoshni’? Ya’ nohwii’ aldó’ biké’ hikaahii daahlee née?
28 Àif’ déncho’ego bich’i yádaalt’go gádaanii, Ni
zhá biké’ higaahii níli’ dagá; néehi’ Moses biké’ hikaahii daandlii.

29 Bik’ehgo’ihi’nañ Moses yichi’ yałti’ n’go bídaagonl-
zíi; áidá’ díi nneath ni hadi’ naghaa shíhi’ ddo bídaagonlzi da.
30 Nneath gánádaabiłdo’niid, Hagot’eégo hadi’ naghaa
shíhi’ ddo bídaagonolsi da, áidá’ shinaá shá ánágodlaa.
31 Hadi’’ Bik’ehgo’ihi’nañ ddo daayidnlsí dahíi ddo bí-
dayarést’sa dago bídaagonlzi; áidá’ dahadi’ Bik’ehgo’ihi’-
nañ yokahíi, la’i’ án dábii bik’ehgo anát’iili’ií Bik’ehgo-
’ihi’nañ biyest’sa.
32 Ni’gosalddi’ álzaadi’ yushdí’ godezt’i’go nsee biíiiá
ágodiłgo gozlíi, níí go’ií nasdlíi t’ah ddo golzee da.
33 Díi nneath ddo Bik’ehgo’ihi’nañ bits’a’di’ dayúgo,
doo nt’é áyóléh át’ée da.
34 Gádaabiñii, Ncho’ií zhá bił gosíníinihi, nohwil
ch’ídaagonsh’aaah niho’i’ií née? Áik’ehgo Jews ha’anál-
sehéé’ ch’ídaabist’e.’
35 Ch’ídaabist’e’ií Jesus ya’ikonziđjá’ baa nyáago gá-
bíñii, Ya’ Bik’ehgo’ihi’nañ biYe’ hondlaa née?

He answered them, I have told you
already, and ye did not hear: wherefore
would ye hear it again? will ye also be
his disciples?
28 Then they reviled him, and said,
Thou art his disciple; but we are Moses’
disciples.
29 We know that God spake unto
Moses: as for this fellow, we know not
from whence he is.
30 The man answered and said unto
them. Why herein is a marvelous thing,
that ye know not from whence he is, and
yet he hath opened mine eyes.
31 Now we know that God heareth not
sinners: but if any man be a worshipper
of God, and doeth his will, him he
heareth.
32 Since the world began was it not
heard that any man opened the eyes of
one that was born blind.
33 If this man were not of God, he
could do nothing.
34 They answered and said unto him,
Thou wast altogether born in sins, and
dost thou teach us? And they cast him out.
35 Jesus heard that they had cast him
out; and when he had found him, he
said unto him, Dost thou believe on the
Son of God?
36 He answered and said, Who is he,
36 Nneenhá gáníí, Hadínhií baa shít nagolni’, sheBi-k’ehní, áik’ehgo hoshdlqa doleet.
37 Jesus gábiłníi, lik’idá’ hi’ii, nichi’i yalti’ii án át’ii. 
38 Nneenhá, SheBik’ehní, noshdlqa, nii. Áidí’ yoskàad.
¶ 39 Jesus gáníí, Aaya’iti’hií bighá ni’gosdzán bikå’-zhì’ niyáá, hadíí doo daago’ií dahií daago’ií nádaadle-híí bighá; áidí’ hadíí daago’iínií bináá ádaagodií daaleeh. 
40 Áígee Phårisees daanlíí ni’ ba’ahyú nadaaziinií dií daidezts’qáda’ gádaabílníi, Ya’ néé áldó’ nohwináá ádaagodií née?
41 Jesus gánádaabíldo’niid, Nohwináá ádaagodiíhi’u nohwinchq’ii ádíh doleet ni’: áidí’ k’adíí, Daahoiit’ii, daadohníi; áik’ehgo nohwinchq’ii t’ah be’ádaanoht’ée.

CHAPTER 10

1 Da’aníí, da’aniigo gádaanohwíldishnii, Dahádií dibelíí ha’aná’niíí ch’ígot’i’dí doo ha’ánádháh dáda’ lahyúgo yitusu’ ha’ánádháhíí, án in’i’hi dagohíí aayihí’niííí niíí. 
2 Dahádií ch’ígot’i’dí ha’ánádháhíí dibelíí nanyoodi niíí. 
3 Ch’íná’i’thá yaa sidaháh bá yó’o’itíí; án bidelíí yi-ch’ií aníígo daidts’ag: dabíí bidelíí bizhi’ yee yich’ií aníígo ch’iyihiinííí. 
4 Dabíí bidelíí ch’íyihiinííldá’, yádií dahdigháh, áí-

Lord, that I might believe on him?
37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.
38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.
39 ¶ And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.
40 And some of the Phår’i-sëes which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?
41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAPTER 10

VERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.
2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.
3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.
4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the
k'ehgo dibetí' biké' dahñádiłséeh: bi-zhihií yídaagošiñihií bighą.

5 Nnee doo yídaagoši, dahíí doo yiké' dahdíkah da, daazhó-go bits'ą' dahñádiłséh; áń bi-zhihií doo yídaagoši, dahíí bighą'

6 Áí Jesus bił chí-go' aahgo ádaabiłniid; áídá' nte niigo anii shihií doo bił ídaagozi da.

7 Jesus ganá-daabiłdo'niid, Dá-anii, da'áníigo gádaanohwitishnii, Shií chígoti'íí nshiįí, dibetíí ha'ána'nilgee.

8 Dashíntsé húkaihií dawa da'ín'įįhií lá'íí aadaayihí'nihií daanlii; áí dibetíí doo daabidits'ag da.

9 Shií chígoti'íí nshiįí; hadín shií shinkáąyu ch'inyáá-hií hasdádogaał, áík'ehgo ha'ánádáhdi' ch'ínádáhgo da'i-yąq doleeł.

10 In'įįhií in'įįhií bighą nadáh, lá'íí na'iltseedhií bighą, dawahá da'ilií yitchihií bighą: shihií ko'íhi'na' daagolii

sheep follow him: for they know his voice.
5 And a stranger will they not follow, but will flee from him; for they know not the voice of strangers.
6 This parable spake Jesus unto them; but they understood not what things they were which he spake unto them.
7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.
8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.
9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.
10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that
dolee\dii bigh\dą niya\dą, dązh\dò bitisy\dù ch\d'\d̄də’izkaady\dù ihi’-naahi\dii bee daach’ihin\dii doleel.

11 Shii dibeli\dii nanyood\dii n\dɨ’\ḍh\dɨ nshi\dii; dibeli\dii nanyood\dii n\dɨ’\ḍh\dɨ bi’ihi’\ḍn\dii ndi bidibeli\dii ya nyine’.

12 Hadi\dii na’iziidi\dii, doo dibelii nanyoodii ni\dii dahi\dii, doo dibelii biyée dahi\dii, m\d’cho higaa\d̡g\d̛yo’i\ḍdi’â dibeli\dii yits’\ḏi’\ḍy\ḍgo nadi\ḍloo’i; âik’\d̄h\d̡go m’chohii dibeli\dii la’ yi\ḍl n\ḍdaadee\dii, la’ihi\dii n\ḍho\ḍl\ḍs\ḍe\ḍh\dii.

13 Na’iziidi\dii daazh\ḍo\dii na’iziidhi\dii bigh\dą, dibelii doo yaa bi’l goy\ḍe dahi\dii bigh\dą yits’\d^i’ nadi\d\dii’.

14 Shii dibeli\dii nanyood\dii n\dɨ’\ḍh\dɨ nshi\dii, shidibeli\dii bidaagoni, shiyeehi\dii shidaagolsi.

15 ShiTaa shigo\dii\dii k’\ḍh\d̡go shi’i ald\dii’ shiTaa bigonsi: shi’ihi’na’i dibelii’ ba ndiishn\dii’.

16 Shidibeli\dii lahy’\dįgo ha’\dįnsinil: ai’ ald\dii’ bi’l nani\dįshka\dii, ai’ shizhiihi\dii daa\dįnts’i\dįh doleel; ai’ daa’a\dįzhii’ n\d\ddi\dijee, dibeli\dii nanyoodii daa’a hilee.

17 Shii’ihi’na’i nniishn\dii’, n\dįdi\dįshn\dii’ doleel\dįgh\dįi bigh\dą shiTaa bi’l nshoo.

18 Doo hadi’i shits’\dį’ nai\dįdone’ ât\dį\dįe da, dashi’nik’e\dį n\dįdiishn\dii’. Dashii shinawodii bee ndi\dįshn\dii’, dashii shina\dįwodii bee n\dįdiishn\dii’. Dii’ shiTaa yee sha’ ngon’\dį’ ni’.

19 Dii yati’hi’i bigh\dą Jews daan\dii ni’lts’\dį’kai.

20 La’\dįgo gadaanii\dii, Ch’i\dįdn biyi’ golii, biini’ ahi’

they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is a hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is a hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore
nt’ē bigha hídaayolts’ąą?
21 La’įį gådaaniiid, Ch’iidn biyi’ golﬁnįį doo dįį k’ehe-
go yalti’ da go’įį. Ya’ ch’iidn nnee binąą ágodinįį yinąą
yá anągode’ née?
Q 22 Haigo Jerusalemge da’ch’okąąq goz’aanii Bik’ehego-
’ihi’nań ba its’ágót’ąą bee biną’gonııhgo da’idąąqee ngonyaąą.
23 Da’ch’okąąq goz’aąąqee Solomon bich’ińąągohin’ąą yu-
ne’ Jesus anądaał lęk’e.
24 Jews daanlii baa įla’adzaago gådaabįi, Da’os-
’ahzi’ łąą nohiwł nagolni’go ānt’ee? Christ ńįįyųgo da-
bigózigo nohiwł nadaagolni’.
25 Jesus gådaabįi, Nohiwl nadaagosisni’ ni’, ndi
doo daashohdląą da: shiTaa bizhi’ bee áną’esh’įįį dübi-
gózigo yee shaa nagolni’.
26 Áída’ doo shidibetįį daanohli, dahįį bighą doo daa-
shohdląą da.
27 Shidibetįį shizhihiįį daidits’ąą, ái’ bídaagonsi, ái
shike’ anąkah:
28 Ihi’nąa doo ngonel’ąą dahįį baa daasiinę’; doo da’ilįį
daleeh dago doo hadin’ shiląk’e hayoniil āt’ée da.
29 ShiTaa shainiili dawa’yitos go at’éhi nliįį; doo hadin’
shiTaa biląk’e hayiniil yinęl’ąą da.
30 Shiįį hik’e shiTaa biľgo daľa’á ndliįį.

again among the Jews for these sayings.
20 And many of them said, He hath
a devil, and is mad; why hear ye him?
21 Others said, These are not the
words of him that hath a devil. Can a
devil open the eyes of the blind?
Q 22 And it was at Jerusalem the
feast of the dedication, and it was
winter.
23 And Jesus walked in the temple in
Solomon’s porch.
24 Then came the Jews round about
him, and said unto him, How long dost
thou make us to doubt? If thou be the
Christ, tell us plainly.
25 Jesus answered them, I told you,
and ye believed not: the works that I do
in my Father’s name, they bear witness
of me.
26 But ye believe not, because ye are
not of my sheep, as I said unto you.
27 My sheep hear my voice, and I know
them, and they follow me:
28 And I give unto them eternal life;
and they shall never perish, neither
shall any man pluck them out of my
hand.
29 My Father, which gave them me,
is greater than all; and no man is able
to pluck them out of my Father’s hand.
30 I and my Father are one.
31 Then the Jews took up stones again
31 Jews daanalini tsée ndaayiheslaa, yee daabołne'go.
32 Jesus gádaabii, ShiTaa bitsa' di' nlt'eégo áná'ol-iłiiíí doo alch'idn nohwil ch'i'nah ashlaa da; hadiihií bi-ghå ndaashidołne'?
33 Jews daanalini gádaabii, Nlt'eégo áná'il'iłiiíí bighå doo ndaaninlne' da; áidá' Bik'ehgo'ihi'nañ dëncho'go baa yánlti'hiíí bighå; ni nnee ŋlííí Bik'ehgo'ihi'nañ áná'níl'iłiiíí bighå.
34 Jesus gádaabii, Dilzini daanohlii nóhwiłdëniid, golzeego nohwá begoz'aaní biyi' bek'e'eshchií shí ya'?
35 Bik'ehgo'ihi'nañ biyati' baa daasné'íí nnee dilzini dailniigo yozhiiyúgo, Bik'ehgo'ihi'nañ biyati' bek'e'eshchiinií doo k'ihzhi, ngot'ág dago;
36 Ya' shíí shiTaa itsá'shíínțiíí go ni'godszañ biká'zhíí nkeshin'la'íí, Bik'ehgo'ihi'nañ ncho'go baa yánlti', daa-shiłdohnii née; Bik'ehgo'ihi'nañ biYe' nshííí, dishniíhií bighå?
37 ShiTaa ánát'iłiiíí k'ehgo doo ánásht'ił dayúgo, doo daashohdlqä da.
38 Áidá' be'ánásht'iłiyúgo, doo daashohdlqä da ndi, ánásht'iłiií daashohdlqä; áí bee shiTaa shiyi' goliihií, ła'íí shiTaa biyi' goshiihií bídaagonolsíí, ła'íí daashohdlqä doleet.
39 Áí bighå daabitsoodgo ch'éh ánáádaabii'íí; ndi bitsa' hach'iyáá.

32 Jesus answered them, Many good works have I showed you from my Father; for which of those works do ye stone me?
33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, maketh thyself God.
34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?
35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the Scrip-
ture cannot be broken;
36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?
37 If I do not the works of my Father, believe me not.
38 But if I do, though ye believe not me, believe the works; that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.
39 Therefore they sought again to take him; but he escaped out of their hand,
40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAPTER 11

NOW a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judea again.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee;
8 ÁÍdá' bitsiške'yu gádaabiłníi, NohwiNant'a', da'ániidegó Jews daanlíni nił ndaaziłné'go hádaat'įį ni'; ndi ya' akú nádińdzaa née?

9 Jesus gánádaabiłdo'niid, Ya' dała'ą jiį doo nakits'á-dah lénádihikos da née? Dahadiń jiįhí yiį' naghaayúgo, doo hayaa nageeh at'ée da, diį ni'godszań biká' begot'įiniį yo'įįhí bighá.

10 Dahadiń t'Te'yu higaaltyúgo hayaa nageeh, biyi' yune' begot'įiniį ádiįhí bighá. 

11 Ánniidi'i bikédi'go gánádaayiłdo'niid, Nohwit'eké Lázarus ilhosh; ch'ínánsiidayú dēyáá. 

12 Bitsiške'yu gádaabíłníi, NohweBik'ehń, Lázarus ilhoshuyú nlt'éé nådléeh gádnii. 

13 Jesus, Lázarus daztsąq, niigo aníi: áídá' bitsiške'-yuhí hánaýołgo ilhoshgo áyihí ląą daanzi lėk'e. 

14 Jesus áníita ch'i'nah ádaagozlía, Lázarus daztsąq, niigo. 

15 Da'ohdląq dooléethí bighá doo ákú nashaa dahíí nohwá shįį gozhóq; ndi haláq bich'i'yu dookáh. 

16 Thomas, Dídymus holzéhi, itsiške'yu yił daanlíni gádaayiłníi, Née aldó' akú dookáh, Jesus bił nadaan'nę doolelgo. 

17 Lázarus ilk'idá' lę'sitiįgo diį'i bee yisqąyú Jesus nyáá lėk'e.

and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he; and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Did'y-mis, unto his fellow disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found
18 Jerúsalemí nakidn dahgostq'yú shî Bêthany goz'âq: 
19 Áídí' Jews daanlíni láâgo Martha hik'e Mary bilah 
n'îí bighâ bidag yâdaalti'go baa heskai. 
20 Martha Jesus highâhgo ya'ikonziigo dagoshch'î' yî- 
ch'î' ch'înyâago yaa nyâá, Mary kîh yune' sidaadá'. 
21 Martha Jesus gâyiînii, SheBik'ehnî, kú síndaayúgo 
shilah doo daztsqâ da doleeł ni'. 
22 K'd ndi dant'êhéta Bik'ehgo'ihí'nañ bîhônkeedíí nna 
yîne'go bîgonsî. 
23 Jesus gâbiînii, Nilah naadidodaâł. 
24 Martha gâbiînii, Nnâgodzaahî bjjî bích'îndikàhgee 
naadidodaâłgo bîgonsî. 
25 Jesus gâbiînii, Shíí shilahyu nnee naadidokaah, 
shíí ihí'naahí nshújî: dahadiîn shodlâyúgo daztsqâ ndi, 
hînàa nàdodleeł: 
26 Dahadiîn hînàago shodlaanîî doo datsaah at'êé da. 
Yà' dií hondlây née? 
27 Martha gâbiînii, Ha'oh, sheBik'ehnî: Christ, Bik'eh- 
go'ihí'nañ biYe' ni'gosdzâñ bikâ' highâhî nîíîgo hoshdlây. 
28 Gânjiîdâ' onâdzaago dant'êhego bik'isn Mary gâyiî- 
nîi, Ich'îgo'ahîí kú nyâágo nokéed. 
29 Mary áí yidezts'qadá' dagoshch'î' nádiidzaago yîch'i' 
oyàá.

that he had lain in the grave four days 
already.
18 Now Bethany was nigh unto Jeru- 
usalem, about fifteen furlongs off: 
19 And many of the Jews came to 
Martha and Mary, to comfort them con- 
cerning their brother. 
20 Then Martha, as soon as she heard 
that Jesus was coming, went and met 
him: but Mary sat still in the house. 
21 Then said Martha unto Jesus, 
Lord, if thou hadst been here, my 
brother had not died. 
22 But I know, that even now, what- 
soever thou wilt ask of God, God will 
give it thee. 
23 Jesus saith unto her, Thy brother 
shall rise again. 
24 Martha saith unto him, I know that 
he shall rise again in the resurrection at 
the last day. 
25 Jesus said unto her, I am the resur- 
rection, and the life: he that believeth 
in me, though he were dead, yet shall 
hew live: 
26 And-whosoever liveth and believeth 
in me shall never die. Believest thou 
this? 
27 She saith unto him, Yea, Lord: I 
believe that thou art the Christ, the Son 
of God, which should come into the 
world. 
28 And when she had so said, she went 
her way, and called Mary her sister 
secretly, saying, The Master is come, 
and calleth for thee.
30 Jesus Martha baa nyáá n’úgée t’ah sidaago, doo hwháh kíh goznílyú hígáhá da.
31 Jews daanlíni bidag yádaalkti’go kíh yuñe’ yił naház-taʕ níí Mary hwéheego nádiidzaago ch’inyáähíí daayo’iigo yiké’ dahiskai, Lázáraus le’sitiyyú hichagyú deyaa shi, daaníi lék’e.
32 Mary, Jesus sidaayú nyááda’ yiłtsaŋago yiyahzhi’ hayaa adzaa gáñíígo, SheBik’ehn, kú síídaayúgo shilah doo daztsaŋ da doleeł ni’.
33 Jesus Mary lá’íí Jews daanlíni yił hikai n’íí biłgo daachago yo’i̥da’ biyi’siziinií doo bił gozhóq da lék’e,
34 Áiık’ehgo gáñíí, Hayú ndaasolti, láń? NohweBik’ehn, yushdë’ akú díí’i, daabíłni.
35 Jesus hichag lék’e.
36 Jews daanlíni, Dázhó bił nzhóq lék’e! daaníi.
37 Áídí’ la’ gánádaado’niid, Nnee binaa’ ágodini déz’i’go ánáyiidlaa níí, dií nnee aldo’ doo datsaah dago áyii-laa doleeł láń shi ya’?
38 Jesus bidayí’ chad nadesdaago, Lázáraus le’sitiyyú nyáá. Tsébiiti’ándi yuñe’ siti, tséé bináasge daaden’á’a.go.
39 Jesus gáñíí, Tséé yó’odaah’aah. Nnee daztsaaní bilah Martha gábiłni, SheBik’ehn, k’adíí nlcho’ sili, go’iíi, dií’i yiskáda’ daztsaŋ níí bighá.

29 As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.
30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.
31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.
32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,
40 Jesus' followers, Hodgegohi'man bits'q'di' iyisgo aga'eehii hijts'eh dolee', ya' doo agani'deniid da la née?

41 Abik'ehgo dzetsaanii sitigee tsee binasgee daaden'aanii yo'odaiz'aa. Jesus hadag dez'iid'a' ganii, ShiTaa, shidints'agi'i na'ihensi.

42 Daabik'ehn shidints'ago bigonsi, ndi k'nee nadaazi-hii bigha adeniid, shin'a'ii daayodlaa dolee'hii bigha.

43 Aganiiid'a adiid yik'a anii, Lazaarus, adidi chi'innah, yilnii.

44 Nee dzetsaq n'i'ii bigan la'ii bikee nadik'a' bik'i-daades dizgo; binii ald'o' nadik'a' bik'ides dizgo chi'inyaa. Jesus gaaabiinii, Keda'oh'ad, abik'ehgo dawah.

45 Aid'i Jews daalini laagq Mary yił hikai n'i'ii, Jesus adaahii daayoi'igqo daaboslqad led'e.

46 Aid'a' la', Pharisees daalini yich'i' okaigo, Jesus anat'i'idii yaa yił nadaagosni'.

47 Abik'ehgo okaqh yedaabik'ehi itisyu nadaandeehi k'ee Pharisees daalini bigo ngee yanadaaliihi' ila'adaiz- laago gadaayilnii, Hago laq' adaahi'ne'? Dii nnee hii godiyhgo an'ol'iidii laagq anat'iid.

48 Dayuweh dii' k'ehgo anat'iidyuggo ngee dawa dańko daaboslqah dolee' at'e'; la'ii Romans daalini nails'ehgo nohwio'okaqh goz'aanii la'ii nohwini'ii nohwaa daagohet'aah.

stinketh: for he 'hath been dead four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God?

41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Phar'i-sées, and told them what things Jesus had done.

47 Then gathered the chief priests and the Phar'i-sées a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him; and the Romans
shall come and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all.

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he
déz’iigo gådaa thíi’nii, Nt’é daanohsi, da’idäqyü hínäh
doleeł shi ya’?

57 Okąqąh yedaabik’ehi itisyu nadaanđeehí la’ii Phári-
sees daanlíni, dahadiń Jesus hayú naghaahíí yígołsiyügo
bił nadaagolni’go yá ndaagoz’aa, daayiltsoodhíí bighą.

CHAPTER 12

1 Bitis-hagowáh* n’ii bee bíña’ godini’hzhí’ gostáň yiłkaah
godziiahdá’ Jesus Béthanyú nyáá, Lázarus daztsáändí’ náyi-
hilná’ n’ii golüyú.

2 Áigue o’i’áayú bá áda’ch’izlaago Martha koch’i’
daahazkaa, Lázarus itah bił da’ch’iyąq lęk’e.

3 Mary ik’ah láñ íłíni, spikenard holzéhi, dála’a dahidi-
dleego Jesus bikee biká’zhí’ yaa yiziidgo bitsizíl yee k’e-
yiłdee: kįh yűnę’ ik’ah ķikągolchinií dahote’hé godideznag.

4 Áída’ Judas Iscáriot, Simon biye’, Jesus bitsiłke’yú
itah nlíni, ch’ibido’aahí ganyú,

5 Zhaalihíí tét’i’yéhíí bitah’i’níihíí bighą nt’e bighą dii
ik’ah doo taagi gonenadín penny* izlii gözh naňașníi da?

6 Dii aníihíí doo tédäat’i’yéhíí yaa bił goyéego anii da;
di in’iihi nlíhíí bighą anii, bestso bizis nay’i’aago bes-
tso biyi’ odaach’ihilkaadíí néyihiiniíl.

7 Jesus ganyú, Ch’ük’eh at’ii’. téeh shi’dilteehíí biiįį.

will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the
Phári-sées had given a commandment,
that, if any man knew where he were,
he should show it, that they might take
him.

CHAPTER 12

THEN Jesus six days before the
passover came to Bethany, where
Lazarus was which had been dead, whom
he raised from the dead.

2 There they made him a supper;
and Martha served: but Lazarus was
one of them that sat at the table with
him.

3 Then took Mary a pound of ointment
of spikenard, very costly, and anointed
the feet of Jesus, and wiped his feet
with her hair: and the house was filled
with the odor of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas
Is-cár’i-ót, Simon’s son, which should
betray him,

5 Why was not this ointment sold for
three hundred pence, and given to the
poor?

6 This he said, not that he cared for
the poor; but because he was a thief,
and had the bag, and bare what was put
therein.

7 Then said Jesus, Let her alone:
against the day of my burying hath she
kept this.
8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.
9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus’ sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.
10 ¶ But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;
11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.
12 ¶ On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jeru-

salem.
13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Íy-rā-ēl that cometh in the name of the Lord.
14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,
15 Fear not, daughter of Sî’ōn: behold, thy King cometh, sitting on an ass’s colt.
16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.
17 Jesus Lazarus daztsądį náyihilna’go tsébiį’i’ándį ch’ínnah yi³nniid n’dá’ nneee bináał ánágotį’iįl n’íi yaa nadaagosni’.
18 Godiyihgo ágodzaahii ya’ikodaanzíįhíí bighą nnee Jesus yídaahzhí’ ona³sąą.
19 Aįk’ehgo Phári sees daanlíni gádaahilidį’iįi, Doo ha-got’éęgo ³đada hodi’mo’o go da ląą; daadeh’iįį, ni’gosdzán biká’ nnee dawa biké’ dahna’dnįlsąą.
20 Nnee Greeks daanlíni ta’ itah nánílsąą, da’idąągee da’ch’oįkąąhyú.
21 Aį Philip yaa hikai, Gálilee biyi’ Bethsaída golzeedi’ gólíni, aįk’ehgo gádaabińii, Jesus daahhiiltséh hádaahhiit’iįi.
22 Philip Andrew yił nagolni’yú őyąą: Andrew, Philip yił o’ąazhgo Jesus yił nadaagosni’.
23 Jesus gádaabińii, Shíí, nnee k’ehgo Niyaąáhiįį, ižisgo be’ánsht’eéhíí ch’í’nah hileehiįį bee biká’ ngonyąą.
24 Da’aniįį, da’aniigo gádaanhwįįdįshníi, Tl’oh naghaįį biyįįgé doo ³lęezh biyi’ onehezdeego daztsąą dayúgo da’a-gát’éé ńt’éé: ááída’ daztsąayúgo zhá binest’a’ láą hileeh.
25 Dahadįį bi’ihi’na’ biįį iłįįhiį bi’ihi’na’ bitsąą da’iiliį hileeh; ááída’ dahadįį diįį ni’gosdzáį biká’gee bi’ihi’na’ doo biįį iłįįháďįį hiįįnaa doo ngonel’aą dahįį yee hiįiąa doo.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.
18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.
19 The Phár’i-séeς therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.
20 ¶ And there were certain Greeks among that came up to worship at the feast:
21 The same came therefore to Philip, which was of Béth’sá’i-dâ of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.
22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.
23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.
24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.
25 He that loveth his life shall lose it: and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.
26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my
26 Dahadíin shá na’iziidyúgo shiké’ higaał le’; hayú nashaayú ákú shá na’iziidií aldó’ naghaa doleet: dahadíin shá na’iziidií shiTaa bidntsihi atée.

27 Shiyí’vizini doo bił anji da k’adíi; nt’éshá’ dishnih? ShiTaa, díí shich’í ágonehíí bits’a’ hasdashin’teeh, dishnih née? Dah, díí shich’í ágonehíí bighá niyawáhí atée.

28 ShiTaa, ízisgo nizhi’íí ch’í’nah ánle’. Áik’ehgo yaaka’dí hadzihíí ganniid, Itk’idá’ ízisgo nizhi’íí ch’í’nah áshlaa ni’, áik’ehgo ch’í’nah ánánashdle’.

29 Nnee bit’ahgee nadaaziinií la’ ái daidezts’aqgo gádaanii, Ides’nih: la’íí gádaanii, Bik’ehgo’ihi’nan binal’á’á yaaka’dí’hi bich’i’ hadzii.

30 Jesus gánníi, Díí hadzihiíí doo shíí shighá da, nohwíí nohwighá ánniid.

31 K’adíi díí ni’gossdzán biká’ ágot’eet’íí baa yá’iti’: ál-k’ehgo ni’gossdzán binant’a’ ch’idolt’eel.

32 Shíí ni’dí’ ts’idag dahshidi’diilti’iyúgo nnee dawa í-ch’í’go ashdleh.

33 Hagot’eego datsaah dolee’íí bebígozihíí bigháágánníid.

34 Nnee gánaadado’niid, Begoz’aaníi biyi’, Christ da-hazhi’ golii, golzeego néé daasidiits’aq: nt’é bighá, Nnee k’ehgo Nyáahíí ts’idago dabhidi’dolleet, nnií áídá’? Nnee k’ehgo Nyáahíí nniíhíí hadini ánñii?

35 Jesus gádaabihííni, Be’idiindláádíí dét’ihezhi’ t’ah servant be: if any man serve me, him will my Father honor.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

29 The people therefore that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?
35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of E-sā'jās the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that E-sā'jās said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said E-sā'jās, when he saw his glory, and spake of him.

42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Phar'i-sees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.
43 Bik’ehgo’ihin’ani bil nzhoonii doo dázhó hádaat’ii, dadá’ nnee bił nzhoonii zhá itisgo hádaat’ii.
44 Jesus hadijd hadziigo ganniid, Dahadin shoñłaqu-hií doo shií zhá shoñłaqu da, áídá’ shinl’a’n aldó’ yoldaq.
45 Hadini sho’innii shinl’a’n yo’iü.
46 Be’idindlaádií nshiłigo ni’gosedzán biká’zhî’ niyaá, dahadín shoñłaqhií doo godihilyú naghaa le’ at’ée da.
47 Dahadín ádishniíhií yidits’agda’ doo yikíske’eh at’ée dahíí, án doo baa yashti’ da: ni’gosedzán biká’ nnee doo baa yashti’go niyaá da, hasdáhishniílo niyaá.
48 Dahadín doo háshit’iigo shiyati’ doo nágodi’aaah dahíí baa yalti’ií gólíí: yati’ bee yaśiíti’ií nnágodzaahíí bijiü baa yalti’ dooleel.
49 Doo dashníke’eh yaśíti’ da, shiTaa shinl’a’n nté dishniiigo yashti’ií, nt’é dishniiigo hasdiihií shá ngon’áá.
50 Díí bigonsí, hadin biyati’ bikíske’eh at’éehií ihin’aa doo ngonél’aa dahíí yee hinaa dooleel: áik’ehgo shiTaa á-shilniíhií bikíske’eh yashti’.

CHAPTER 13

1 Bitis-hagowáh’n’ii’ bee bíñá’godiniígo da’idáahíí dabi-ntsé, Jesus ni’gosedzán yits’a’ biTaa yich’í’ nádiidáahíí bi-ka’ ngonyáágo yigól-sidedá’, ni’gosedzán biká’ bike’ hikaahíí bił nzhóogo dängonyáázhíi’ bił nzhóq.

44 If Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me. And he that seeth me seeth him that sent me.
45 And I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness. And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.
46 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.
49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.
50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAPTER 13

NOW before the feast of the pass- over, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.
2 O’i’áyyú da’ch’iyqadá’ Simon biye’, Judas Iscáriot holzéhi, Jesus ch’íbidi’aahgo iIk’îdá’ ch’iìdn nant’an natsíblkeesgo ábílsì;

3 Jesus biTaa dawa baidin’aìgo yígólsì, ìa’í Bik’ehgo-’ihîn’âñ yíts’q’dí’ nyaá, Bik’ehgo’ihîn’âñ yich’î’ nádes-
dzaago aìdó’ yígólsì;

4 Àìkh’ehgo da’iyyàd’dí náidiidzaago ikà’ bi’ííhî’ idaa yi-
diltsooz; àídí’ niíbek’e’ìldéhî náidnìtsòozgo ídinaístì’.

5 Betádígisé biyi’zhi’ tú yaa yiziidgo, bitsiìke’yu bi-
kee ya tádaizpigdz’dí niíbek’e’ìldéhî binasti’ n’ìì bee yá
k’edaayìldeh nkegonyaa.

6 Àídí’ Simon Peter baa gonyáago gálblìì, SheBik’ehnì, 
yì shìkeee shà tânángis née?

7 Jesus gáblììì, Nt’é bighà asht’ilníí k’adyùgo doo bi-
gonlsì da, ndi bígonlsíìh ndi at’ee.

8 Peter gáblììì, Shìkeee doo shà tânáogis at’ée da.
Jesus gànábiìdo’niìid, Nìikee doo ná tásìgìz dayùgo, doo 
nìł gonsht’ìì da.

9 Simon Peter gáblììì, SheBik’ehnì, doo shìkeee zhà shà 
tânángis da, shìgan hìk’e shìtsìts’ìn aìdó’ shà tânángis.

10 Jesus gáblìììì, Dahadiìn ténáltlì’ìì bikìee zhà tàyigis 
bik’eh, ìík’ehgo dálsìììí nt’éégo tânásgìz: nohwiì tâdaano-
hwidesgiz, ndi doo dánohwigha da.

2 And supper being ended, the devil
having now put into the heart of Judas
Is-cári’-ót, Simon’s son, to betray him;
3 Jesus knowing that the Father had
given all things into his hands, and that
he was come from God, and went to God;
4 He riseth from supper, and laid aside
his garments; and took a towel, and
aired himself.
5 After that he poureth water into a
basin, and began to wash the disciples’
feet, and to wipe them with the towel
wherewith he was girded.
6 Then cometh he to Simon Peter; and
Peter saith unto him, Lord, dost thou
wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him,
What I do thou knowest not now; but
thou shalt know hereafter.
8 Peter saith unto him, Thou shalt
never wash my feet. Jesus answered
him, If I wash thee not, thou hast no part
with me.
9 Simon Peter saith unto him, Lord,
not my feet only, but also my hands
and my head.
10 Jesus saith to him, He that is
washed needeth not save to wash his
feet, but is clean every whit: and ye are
clean, but not all.
11 For he knew who should betray
him; therefore said he, Ye are not all
11 Hadín ch’ibido’aahíí yígólshíí bighá ágánníid, Doo dánóhwigha tádaanohwidesgiz da.

12 Aɑł bikee ya tádaizgizgo iká’ bii’iíhíí ánágodlaa, áidí’ dahnánezaago gádaabííñi, Nohwá ásdszaahíí bídaaongoñisí née?

13 Iĉch’ígó’aahíí ła’íí nohwe Bik’eñh daashíldohní: da’áígee ádaadohníi ái; áń nshlííhíí bighá.

14 Shíí nohwe Bik’eñh ła’íí nohwill ch’ígó’aahíí nshlííni nohwikkee nohwa tádaasigizi: áik’ehgo nohwill ałdó’ nohwikkee latádaaHungisgo dábik’eñh.

15 Be’oł’iíj doeleeñi nohwináál áshlää, áik’ehgo nohwill ałdó’ ágádaaht’ií le’.

16 Da’anii, da’aniigo gádaanohwíldshííni, Na’iziiduí doo binant’a’ yitisgo atéé da; hadín hil’a’ií binł’a’ií doo yitisgo atéé da.

17 Díí bídaaongoñisgo, be’ánádaaht’iíłyúgo nohwill d agozhóq q doeleeł.

18 Doo dánóhwigha nohwaa yashti’ da: hadíí hanoñiñilíí bígonsí; ndí Bik’ehgo’ihi’ñañ biyati’ bek’e’shchíiníí begolné’ doeleeñíí bighá, Hadín bán bił hishaaníí shich’i’ got’iíñ.

19 Doo hwahá begolné’ dadá’ baa nohwill nagoshní’, áik’ehgo bé’ágodzaago da’án nshlíígo daahohdląq doeleeł.

20 Da’anii, da’aniigo gádaanohwíldshííni, Dahadíín del’a’ñ náidnáltjíyúgo, shíí ałdó’ náshidiłteeh; hadíí náshi-

---

clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord; and ye say well; for so I am.

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another’s feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 If I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the Scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send re-
ceiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou dost, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then, having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone

\[31 \text{ Ch'inyááda' Jesus gánlíi, K'adíí shíí, née k'ehgo}

dnltjíhíí shinl'a'á áldó' náidilteeh.

21 Jesus ágánníidá' biyi'siziíníí doo bił gozhóó dago, nagolní'go gánñíi, Da'aníi, da'aniigo gádaanóhwildishníi, Nohwíí ła' ch'íshinoh'ah doleet.

22 Hadínsháá áyiíiní daanzígo bitsilke'yu nádaalínéél'ijí.

23 Bitsilke'yu ła', Jesus bił nziónihi, Jesus bitílzhi' bínentíí lěk'e.

24 Áik'ehgo Simon Peter ăí nayí'izhízhízhgo gáyiíñíi, Nahódníkid, hadíí áyiíiníi ăí?

25 Bitílzhi' bínentííniíí Jesus gáyiíñíi, SheBík'ehnì, hadíí ámníi ăí?

26 Jesus gánlíí, Ee'sí'ágó baa dish'állíí, áń áldishníi. Yee'iz'ágó Judás Iscáriót yaa yín'ágá, Simon biye'.

27 Ee'ist'ághíí náid'n'ágádá' ch'iidn nant'án, Satan hol-zéhi beh hyáá. Jesus gábiñííi, Nt'é ánlé'ii dáhałe ánle'.

28 Da'iýágó naháztanánní nt'é bighá ágábiñníidiíí doo ła' yígošiíd da.

29 Judás zhaali bizis nayí'aahíí bighá Jesus ágábiñíí, daanzi łaa, Da'idaaníí bá hidán nayíñíihgo, dagóóñíí, Té-daat'iyéhíí nt'éhíta yaa daayíné', yo'niigo aníí ląa daanzi.

30 Judás ee'ist'ághíí náid'n'ághíí bikédi'go dagoshch'í' ch'ínyáá; áídíí t'lé' gozlii.
Niyäähii ízisgo be’ansht’eëhii ch’í’nah alne’, Bik’ehgo-ihi’nañ ízisgo ye’at’eëhii shii shee ch’í’nah alne’.

32 Áík’eëhgo Bik’ehgo-ihi’nañ ízisgo ye’at’eëhii shii shee ch’í’nah alzaayúgo, Bik’ehgo-ihi’nañ aldo’ ízisgo be’ansht’eëhii dabii ch’í’nah áidolii’t, dagoshch’i’ ch’í’nah áidolii’t.

33 Shichagháshé, dét’ihezhi’ t’ah nohwii nashkai. Shiká daadeh’ú’ doleeł; Jews daanlíí ádaabi’l’déniidíí k’eëhgo nohwii aldo’ ganohwił’dishníi, Hayú déyáayú doo nohkáh át’ée da.

34 Begoz’aaníí ánídéhii bee nohwá nongsh’aaah, tił daanohjóqgo; dashíi shíl daanohshóq’hií k’eëhgo nohwii aldo’ tił daanohjóq doleeł.

35 Díí bee shiké’ hikaahíi daanohlíí’go nnee dawa yí-daagołsi doleeł.

quipe 36 Simon Peter gábiłnii, SheBik’ehní, hayú dínyaa? Jesus gábiłnii, Hayú déyáayú k’adyúgo doo shiké’ ññáh da; áída’ ikédi’go shiké’ ññáh doleeł.

37 Peter gábiłnii, SheBik’ehní, nt’é bighá k’adyúgo doo niké’ disháh da? Shíí níghá dasiitsqá ndí dábi’k’eh.

38 Jesus gábiłnii, Ya’ shíí shíghá dantsaah née? Da’aníi, da’aníi’go gánil’dishníi, Tazhik’ané doo hwáhá ániih dadá’, taadn doo bigonsí da shímhni ndí at’ée.

CHAPTER 14

1 Doo nohwijíí natsídaahltq’ da le’: Bik’ehgo’ihi’nañ

out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me; and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 If Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterward.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.
CHAPTER 14

LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.
2 In my Father's house are many mansions: if a were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.
3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.
4 And whither I go ye know, and the way ye know.
5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?
6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.
7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.
8 Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.
9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Show us the Father?
10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.
11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works’ sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

15 If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments,
21 Hadīn bengoni’ānni yīgōlsigo yikīsk’eh at’ēēhīi, ān bił nshqō: hadīn bił nshooni shiTaa bił nzhoni at’ēe, āi-k’ehgo ān shīl nshqōgo bich’ī ch’ī’nah ādinszi doleeł.

22 Judas, doo Iscāriot dahi, gābilnii, NohweBik’ehnī, nt’e bigha’ ni’gosdzān bikā’ nnee doo bich’ī ch’ī’nah ādīnlēh dadā’, nēe zhā nohwich’ī ch’ī’nah ādīnlēh doleeł?

23 Jesus gābilnii, Nnee bił nshqōyūgo shiyati’īi yikīsk’eh at’ēe doleeł: shiTaa bił nshqō doleeł, āik’ehgo baa ntaashgo bił daagondli, doleeł.

24 Hadīn doo bił nshqō dahī shiyati’īi doo yikīsk’eh at’ēe da: yati’ daadohts’agīi doo dashīi shiyati’ at’ēe da, shiTaa shinl’a’ń biyati’ at’ēe.

25 Dī’ āgot’eēhīi bee nohwich’ī yāsīlti’, t’ah nohwitah-yū nshījda’.

26 Kich’onihihīi, Holy Spirit holzēhī, shizhi’ bilahyū shiTaa nohwich’ī daidīl’aa doleehī dawa nohwil ch’igō-’aah doleeł, nohwil nagosishnīi’īi dahot’ēhē bīnādāalniihgo anohwiłsi doleeł.

27 Iłch’ī’gont’eēhīi nohwaa nnshnē’, iłch’ī’gont’eēhīi shits’ā’dī’ begoz’āniihīi nohwaa daanshne’: doo ni’gosdzān bits’ā’dī’ āgot’eēhīi k’ehgo nohwaa daanshne’ da. Doo nohwiihīi natsīdaahilto’ da le’, doo nēdāaldzid da le’.

28 Gādaanohwiłdēniiidīi daadisots’aqa, Deyāādī’ nohwaa nāshdāh doleeł. Nohwił daanshoq lēk’eyūgo nohwil daago-

and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, not Is-cār’ī-ŏt, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.
CHAPTER 15

1 Shii dasts’aa dahnnalse’ii da’anihiii nshii, shiTaa shihii dahnnalse’ii nlt’ee’go ayifsini’ii niit.

2 Shits’adaaz’ahii doo nest’a’ aile’ dahii dawa shits’ayini’ii: aid’i shits’adaaz’ahii nest’a’ aile’ii nayigeesh, nest’an dayuweh la’ago aile’ dooleehii bigha.

3 Nohwi’i l’k’ida’ yati’ bee nohwich’i’ yasiti’ii bee daanohwidkqood.

4 Shiyi’ daanohhi’ii, shii aldo’ nohwiyi’ nshii. Its’adaaz’ahii doo dabizha nest’a’ ayoleh at’ee da, ba’o’ahi yiyi niijyago zh’; nohwi’ii aldo’ nest’a’ doo adaahle’ da, shiyi’ daanohhiyugo zh’.

5 Shii dasts’aa dahnnalse’ii ba’o’ahi nshii, nohwi’i shi-

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER 15

I AM the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches. He that abideth in me, and I in him, the
ts'ádaaz’ahíí daanohlí. Dahadín shiyi’ nliiníí, ła’íí biyi’ nshiiniíí, án nest’á’ łágó áiéhi nlií; shíí da’ánshidiýu’go doo nt’é ādaaabhé at’éé da.

6 Nnee ła’ doo shiyi’ nlií dayúgo, its’ádaaz’ahíí ła’ yo’olt’e’go náhasganhíí k’ehgo yó’obí’dilt’e’; nnee áí its’ádaaz’ahíí lenádaizeižlaago kó’ biyi’ odaiškaadgo nlíí.

7 Shiyi’ daanohtíiyú’go, shiyati’ nohwiyi’ begoz’ą’ąyú’go, dahádaht’iquéiií daahóhkeedgo nohwá ádaadolnííí.

8 Nohwinest’á’ łágó ándaal’iquéiií bee shiTaa ízisgo at’ééhií ch’í’nah ábi’didzi; áik’ehgo da’aníígo shiké’ hi-kaahíí daanohlíí.

9 ShiTaa bił nshoqhií k’ehgo nohwíí shíł daanohshqó: dayúweh shíł daanohshqó le’.

10 ShiTaa yegos’aaníí bikís’eh ánsh’t’eego dábk’e’hn bił nshoqhií k’ehgo bengoni’aaníí bikís’eh ádaanoh’t’eeyú’go, dábk’e’hn shíł daanohshqó doleeł.

11 Shits’á’dí’ košíjóoníí nohwiyi’ daagolíí doleełgo, ła’íí dázhó nohwíł daagozhóq doleełhíí bighá be’ánohwi’dënhííid.

12 Díínkó bengoni’áni at’éé, Shíł daanohshooníí k’ehgo nohwíí áldó’ tit daanohjóq doleeł.

13 If’íjóoníí díí bitisgo at’éhi doo hadín ye’at’éé da, nnee bi’ihi’na’ bitéké yá nyiné’i.

14 Bengoni’aaníí be’ádaanoh’t’eeyú’go shit’éké daanohlíí.

15 Kodí’ godezt’i’go doo dayúweh shá na’iziidíí daano-

same bringeth forth much fruit; for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father’s commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.
hwiðdishiîgo daanohwoshîî da; na’izidîî binant’a’ ánà-
t’iţîî doo ţîgōłsi da: â’dâ’ shit’eké daanohwiðdishnîigo daanohwoshîî; shi’Taa bits’â’di’ disîits’â’îî dawa nohwił
îgôzîgo ashłaañîî bighâ.

16 Nohwił doo hadaasísołtîî da, shîî hânôhwihènl, nes-
t’â’ ánádaal’î’îlyû dahdohkâgho nohwaa goðini’â’a, âî nes-
t’â’ daagoliî’ n’téé doleelgo; âik’e’ego dan’t’ehèta shizhi’
bilàhû shi’Taa bidåahôhkeedýîgo, nohwaa yidoné’hi at’êe.

17 Dîńko nohwa ngonî’â’a, ël daanohjîq le’.

18 Ni’gøsdzañ bikà’ nnee nohwił’edaanniihyûgo, nohwi-
ke’daaanniihiî dibíntsé shik’edaanniihgo bîdaagonolołsi.

19 Ni’gøsdzañ bikà’ âgot’eëhî bich’î’zhinèé daanohfî-
yûgo, ni’gøsdzañ bikà’ nnee dibî’i bich’î’zhinèëhhî bił daa-
nzhôni at’êe; â’dâ’ ni’gøsdzañ bikà’ âgot’eëhî doo bich’î’-
zhinèë daanohfîî’ da, ndi bits’â’ nohwininîl, âi bighà ni’
gøsdzañ bikà’ nnee nohwił’edaannîh.

20 Nohwich’i’ hasdzii n’îî bînàdaalnîi, Na’izidiî doo
binant’a’ yitîsîgo at’êe da, nohwiídèniid. Shiniidaagodez-
làayûgo, nohwił ał’dò’ nohwiiniidaagodîle’; ádishnîihiî yî-
kîsk’èh âdaat’ee lëk’éyûgo, nohwił ał’dò’ âdaadohnîihiî yî-
kîsk’èh âdaat’ee doleel.

21 Shizhi’hîî bighà diî dahot’eëhe ye’âdaanowîle’, shi-
des’a’n doo yîdaagołsi dahîi bighà.

22 Doo niyàågo bich’î’ yàdaasiłî’ dayûgo, doo nchq’go

15 Henceforth I call you not servants;
for the servant knoweth not what his
lord doeth: but I have called you friends;
for all things that I have heard of my
Father I have made known unto you.
16 Ye have not chosen me, but I have
chosen you, and ordained you, that ye
should go and bring forth fruit, and that
your fruit should remain; that whatsoever
ye shall ask of the Father in my
name, he may give it you.
17 These things I command you, that
ye love one another.
18 If the world hate you, ye know that
it hated me before it hated you.
19 If ye were of the world, the world
would love his own; but because ye are
not of the world, but I have chosen you
out of the world, therefore the world
hateth you.
20 Remember the word that I said unto
you. The servant is not greater than his
lord. If they have persecuted me, they
will also persecute you; if they have kept
my saying, they will keep yours also.
21 But all these things will they do unto
you for my name’s sake, because they
know not him that sent me.
CHAPTER 16

1 Doo t'ąązhi' nanánohohdéh da doleehi'í bighą díí dawa bee nohwich'i'į' yádaasiłti'.

2 Jews ha'análséhdí' ch'ídaanohwinihyood doleeł: ła'íi dahadiń nohwizes-hiinìi Bik’ehgo’ihi’nań bá ásht’įį nzi doleehi’í baa gowáh.

3 Áí shiTaa doo yídaagołsi da, shíí ndi doo shídaagołsi, dahíí bighą ánądaat’įįł doleeł.

4 Díí baa nohwil nagosisni’įį baa gonyáágo, bíñádaal-

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin; but now they have no cloak for their sin.
23 He that hateth me hateth my Father also.
24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.
25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.
26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:
27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

CHAPTER 16

THESE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.
2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.
3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.
niih dolee’híi bighá nohwił nagosisni’ n’. Ích’ignonsh’aah-go godeyaada’ dií doo baa nohwił nagosisni’ da ni’, t’ah nohwił nashkai n’íi bighá.

5 K’adíí shides’a’n bich’í’ deyáá; áídá’ doo la’, Hayú dínyaa? daashiłdoñiigo nashídaadoñkid da.

6 Dií baa nohwił nagosisni’hií bighá nohwižií biyí’ doo nohwił daagozhóq da daasoliíj.

7 Da’ágát’eé ndi da’aníigo ánohwiłdishnií; dahdisháhíí nohwa nzhóq: doo daahiyaa dayúgo, Kich’onjiihií doo nohwaa hináh da; áídá’ óyááyúgo zhá nohwichíí’ dish’aa doo.

8 Án íyáágo nchó’go ágot’eëhíí, nzhóqo go ágot’eëhíí, t’íí aayá’itií’ií ni’gosdzáñ biká’ nnee yił ch’íínah ádaile’ doo.

9 Doo daashodlàq dahíí bighá nchó’go ágot’eëhíí bił ch’íínah ádaile’ doolel;

10 ShiTa’ bich’í’ deyáágo doo nádaashoñtséh dahíí bighá nzhóqo go ágot’eëhíí bił ch’íínah ádaile’ doolel;

11 Dií ni’gosdzáñ binant’a’ baa ya’iti’hií bighá aayá’iti’ií bił ch’íínah ádaile’ doolel.

12 La’ágo t’ah nohwichíí’ yashti’ ndi k’adííyúgo doo nohwił ídaagozi da.

13 Áídá’ Spirit da’aníí ágot’éhi ch’íínah áile’hi nohwaa nyáágo, da’aníí ágot’eëhíí dawa nohwa yígoñsi doolel: doo dabínik’eh ya’í’ da doolel; n’tehéta yidits’agíí zhá yaa

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away; for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 Of sin, because they believe not on me;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will show you things to come.
14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall show it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall show it unto you.

16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

18 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

19 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

20 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish,
ká’zhi’ nnee yishchi;̓ w̓i yaa bił gozhó;̓ q̓ go, nñiih n’ií doo yínálñiìh da.

22 Áik’ehgo doo nohwìl daagozhó;̓ q̓ da k’ìí: ndi náada-nohwìlltságq̓ ñohwił daagozhó;̓ q̓ doleèl, doo hàdiñ nohwìl gozhóònììh nohwìts’ì’ nàìdoné’ át’èé da.

23 Àí bijìì doo nàsǹdaadòlktìd da doleèl. Da’́nìí, da’́nìiìgo gádaanohwiłdishnìì, Nt’éhêta shìTaa shìzhi’ bì-láhyú bídaahókkeediì nohwìa daayìné’ doleèl.

24 Doo nt’e shìzhi’ biláhyú daahókkeed da noheyyaa: da’ónkeedgò nohwìa hi’né’, ãik’ehgo dàzhó nohwìl daagozhó;̓ q̓ doleèl.

25 Dìí iłch’ígòt’aaìhgo na’gòni’ìì bee nohwìl nagosìnsnì’í: ndì iłch’ígòt’aaìhgo na’gòni’ìì doo dayúweh bee nohwìl na-dàaagòshñìì dähìì baa gòwàh, àídà’ daríkózìgo shìTaa baa nohwìl naaagòshñìì doleèl.

26 Àí bijìì shìzhi’ biláhyú da’ónkeed doleèl: shìTaa nohwìa hoshkáqìh doo daanohwiłdishñìígo da:

27 ShiTaa dàbìì bił daanohshoqì, nohwìl daanshòqìí bìghà, ìa’́iì shìTaa bits’ì’dì’ nìyáågo daahosohdíàqìì bìghà.

28 Shìí shìTaa bits’ì’di’ nì’gòsdzå’n bikà’zhi’ nkenìyyàá: k’ìíì ni’gòsdzå’n bits’ì’dì’ shìTaa bich’ì’ nàdéésdzå.

29 Bitsìíke’yu gádaañìíi, Anûta daríkózìgo yànìltìi, iłch’ígòt’aaìhgo na’gòni’ìì dee bee yànìltì’ da.

30 Dawa bigònsìígo k’ìíì bídaagòsilziìd, doo hàdiñ

for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whosoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh,
CHAPTER 17

1 Jesus dii aql anniidá' yaaká'yú dezi'ígo gáníí, ShiTaa, baa gowáh níí biká' ngonyáá; shíí, níYe' nshiiníí, ízisgo be'ánsht'eehií ch'i'nah ánle'go, shíí ałdó' ízisgo án-teéhií ch'i'nah ánshle'.

2 Daahinaahíí dawa beshik'ehgo shá ngoń'áq, hadíí shaa daadin'áqahíí dawa dahazhi' ihi'naahíí baa daadinsh'aa do-leelgo.

3 Diińko dahazhi' ihi'naahíí át'ée, danizhá Bik'ehgo'i-hí'nań da'aníhií ńlíhiíńídaagoń, lá'íí shíí, Jesus Christ shííń'a'íí, ałdó' shídaagoń, doleel.

4 Ni'gosdzáän biká' ízisgo be'ánt'eehií ch'i'nah ánishląa:

proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

CHAPTER 17

THESE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou
gavest me to do.
5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was. I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them; and they have kept thy word.
7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.
8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me. 9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.
10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them. 11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are. 12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the Scripture might be fulfilled.
13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent
me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it; that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

CHAPTER 18

When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place; for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band
kō'diltīshū'ī la'īi benagonkaadiī daayoniłgo Judas yił hakai.
4 Jesus diī bee bich'ī' ágonēhīi dawa yīgołsigo ai nneēhīi yich'ī' nyāāgo gādaayiłnii, Hadīn biká hadaanohtaa?
5 Nneēhīi gādaabiñnnii, Jesus, Nāzarethdiī golíni. Shīī ān ānsht'ee, nii, Jesus. Judas, chūbī'aahīii, āldō' itah siziği lękē.
6 Shīī ān ānsht'ee, daabiłmiidà' dagoshch'ī' t'aazhi' deheskaigo ni'zhi' nanehezdee.
7 Jesus gānādaabīldo'nii, Hadīn biká hadaanohtaa? Jesus, Nāzarethdiī golíni, nadaado'niiid.
8 Jesus gānādī'nii, Shīī ān ānsht'ee, daanohwīldeniiid: shīī shikā hadaanohtayūgo, diī nneēhīi ch'ik'eh nādōkāh:
9 Nnee shaa ŋniiłīi doo ła' shaa ch'a'okāad da, ánii nīī begolne'hīi bigha ānii.
10 Simon Peter, bēsh be'idiltšeshē naitjīhīi hayidziż-go, okāq yebik'eti da'tisēyū sitīni yāna'iziidīi bijaa di-he'nazhiiñe egō naidłgizh. Na'iziidī Mālka holzhēhi.
11 Jesus Peter gāyīlnii, Nibīzh be'idiltšeshē bizis biyi' onāntiğ'; shīTaa idee yee sha'ikāahūi hishdlq ndi at'ēē.
12 Ādíi silāāda la'īi binant'a' la'īi aasinīlīi Jews odais-
'a'īi Jesus daayiltsoodgo hīdaayistłqq,  
13 Ādíi dantsē Ānna holzhēhi bich'ī' odaizlʊqq; an Čaīaphas* baadaani, Čaīaphas-hīii ai ńegodzaahīi biyi' o-

of men and officers from the chief priests and Phăr'i-sēes, cometh thither with lanterns and torches and weapons.
4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?
5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.
6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.
7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.
8 Jesus answered, I have told you that
kāq yebik'ehi da'tisēyū sitī, lēk'e.
14 Cāiaphas Jews daanlīni yich'i yakī'go gānniid lēk'e, Nnee da'a'ā nnee dawa yā datsahgo zhā nzhōq.
15 Simon Peter Jesus yikē' oyāa, bitsilke'yu la'i aldō': ān okāq yebik'ehi da'tisēyū sitīni bigōlsigo kīh yune' Jesus yīl ha'a'aaazh.
16 Āidā' Peter dāādītī'geee sizī. Āidā' Jesus bitsilke'-yu la'īhū, okāq yebik'ehi da'tisēyū sitīni yīgōlsini, ch'i-nyāaqo, isdzān dāādītī yaa sitīni yich'i hadziigo Peter yīl ha'a'aaazh.
17 Isdzān dāādītī yaa sitīni Peter gāyihī, Ni aldō' la' āi nneehi' bitsilke'yu itah ūli' nsī. Dah, shī doo āi nshlīi da, nii, Peter.
18 Nadā'i'iziidiī la'īi aasinilīi gozk'azīi bighā deda'desh-jeedgo nādaaniiddziilgo ko'zhi' nadaazi; Peter aldō' itah nāniīldziilgo siziī lēk'e.
19 Okāq yebik'ehi da'tisēyū sitīni Jesus bikē' hi-kaahiī la'īi iltch'īgo'aahīi yaa nabīdlkid lēk'e.
20 Jesus gābiīhī, Ni'godoszān bikā' nnee ch'i'nah bi-ch'i' yādaaṣhti ni'; Jews ha'ānāsēh nagoz'qā yune', la'īi da'ch'okāq goz'qā yune' dābik'ēhn iltch'īgōnsh'āah ni', Jews daanlīni ūtā'ānūdaatī'ıhgee; doo ntē' nashī'go yashti da ni'.
21 Ntē' bighā nashīndī'kīd āidā'? Hadīi daashidezts'anīi

for he was father-in-law to Cā'ji-phās, which was the high priest that same year.
14 Now Cā'ji-phās was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.
16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.
17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.
18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, for it was cold; and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.
19 And the high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.
20 Jesus answered him, I spake openly to the world: I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.
21 Why askest thou me? ask them
nt'è daabidéiniidii yídaagolsi; ái nahódaan'kid.
22 Ágánniidá' aasiniili lá', Jesus bit'ahdi' sizini, bon-nts'i, gáníigo, Ya' áik'ehgo okáqah yebik'ehi da'itsu'yu si-tíini bich'i' yách'iilti' née?
23 Jesus gábiiliini, Doo bik'ehgo hasdzii dayúgo baa shi'l nagolni': áídá' da'aniígo hasdziiyúgo nt'è bigha shóníts'i?
24 Ánnas, Jesus lest'qogo Cáiaphas, okáqah yebik'ehi da'tiséyú sitíini, bich'i' oyíla' ni'.
25 Simon Peter náníldziilgo sizii lëk'ë, Gáadaabích'i-nii, Ni aldó' lá' bitsílke'yu níli'i daandzi. Dah, shí doo án nshli, da, nádo'niid.
26 Okáqah yebik'ehi da'tiséyú sitíini yána'iziidii lá', án Peter yijaa naidngizh nií bik'ii niíni, gáníí, Ni née, dé-gózhóne goz'ággee ái nneehíi bił nish'i, ni'?
27 Peter, Dah, nádo'niid; áígee tazhik'áne ánñiid.
28 Cáiaphas bikih goz'ágdi' yána'itíhë yune' Jesus o-daizlóqz: dázhó t'ahbi lëk'ë; Jews daanlíni akónë' ha'ali'i-kayúgo bitis-hagowáh* niíi bee bíná'godínígho da'idaqgée doo itah daahiidleeh da, okáqah zhinéego doo ilch'i'daan-dléh dahíi bigha daanzigo, doo ha'akáh da lëk'ë.
29 Áik'ehgo nant'án, Pilate holzéhi, bich'i' ch'inyaágo gádaabiñii, Áí nneehíi hago làq adzaago bił nohkai?
30 Jews gádaabiñii, Doo ncho'qo adzza dayúgo doo

which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.
22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?
23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?
24 Now Annas had sent him bound unto Cáia-phás the high priest.
25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.
26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?
27 Peter then denied again; and immediately the cock crew.
28 ¶ Then led they Jesus from Cáia-phás unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.
29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?
30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would
nāa bił nokāh át’ée da.
32 Jesus hagot’éego datsaah dooleehlerī dabīi yaa nagolnī’ nīi’i begolne’go ánágot’iīl.
33 Pīlate yānā’itihe yune’ onanādzaago, Jesus yich’i hadziigo gāyiłnimii, Ya’ ni Jews ızisgo biNant’a’ ŋlii ŋee?
34 Jesus gābilmii, Ya’ danīnik’eh ānnii née, dagohiī ła’ ágādaashiliĩigo nił nadaagolnī’hīi bighā ānnii née?
35 Pīlate gānīi, Ya’ shīi Jew nshliį ģą? Dani bił hān-t’iī ła’iī ni’okąąh yedaabik’ehi itisyū nadaandehee shaa daanidez’aq: hago ŋandzaa āidą’?
36 Jesus gābilmii, Beshik’ehiīi doo diī ni’gosdzān bíkā’ begoz’aq da: beshik’ehiīi diī ni’gosdzān bíkā’ begoz’aqyugó, Jews daanlīni doo baa shi’deltįj dahiī bighą shina-daal’a’ā nadaagonłkaad dooleel ni’: nīi’i beshik’ehiīi diī ni’godosdzān doo bits’a’d vị begoz’aq da.
37 Pīlate gābilmii, Nant’an ŋlii’n láq ya’? Jesus gābilmii, Da’aŋgee ānnii, Nant’an nshliį’hii. Da’anii ágot’ehehiīi baa nagoshni’ dooleehlerīi bighą gosilįi, ła’iį’i āi bighą ni’gosdzān bíkā’zhį’ niyąą. Nnee daantuŋgee da’anii zhinée ādaat’ehehii’ shiyati’ yidits’ag doo.

not have delivered him up unto thee.
31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:
32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.
33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?
34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?
35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?
36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.
37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is
38 Pilate gánábiłdi’níi, Da’anii ágot’eehíí nñiihíí nte golzeego ágolzee? Díí ánniiądá’ Jews daanlíí ni yich’í’ ch’í-náándzaago gádaayiłmíi, Díí nñeehií doo hago adzaa dago bígosí’ísíid.
39 Bitis-hagowáh* n’íí bee bíñá’godínííhgo da’idáagee nnee ła’ nohwá ch’ínálteehgo daagosol’ąą: áík’ehgo Jews ízisgo biNant’a’ nohwá ch’ínánshteeh née?
40 Nánádaadíldilhaazhgo gádaaníi, Díí nñeehií dooda, Barábbas zhá nohwá ch’ínánlteeh, Barábbas-híí in’ijhi nlíi lęk’e.

CHAPTER 19

1 Pilate aniigo Jesus habí’олtsaz.
2 Silááda ch’il diwozhi náníhezwodgo nant’án bich’ah kéhgo alzaa-hi bik’edaidez’ąą lék’e, ła’íí diyáge łichiíi dot’ízihi bá ádaagozlaa,
3 Áídí bich’í’ hayaa ánádaat’įį-gó, Gózhóó le’, Jews ízisgo biNant’a’ nííni! daaníídá’ daayołts’į.’
4 Pilate ch’ínánándzaago nnee gádaayiłmíi, Kúnko, doo hago adzaa dago bígosí’ísíid, áí bídaagonol’sí doleeñhií bi-ghá nohwich’į’ bił ch’ínánsht’aazh.
5 Áík’ehgo Jesus ch’il diwozhi bich’ahda’ bi’ííhií nneeki łichiíigo dot’ízihi goliįgo ch’ínýaa. Pilate gádaabiłmíi, Kú nñeehií síziį nko!

of the truth heareth my voice.
38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.
39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?
40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Bár-áb’bás. Now Bár-áb’bás was a robber.

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him.
2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe.
3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.
4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.
5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the
6 Okaghi yedabiik’ehi itisyú nadaandeehi la’ii aasinilii daabiitsaadj’ nádaadidilghaazh, Ts’ílma’áhi bíhołkałgo zodée, ts’ílma’áhi bíhołkałgo zodée, daaniigo. Pilate gánádaabiik’doo niid, Dánohníí-tsílma’áhi bídaahóolkałgo daazołhée: shíí doo hago adzaa dago bígosítjíid.
7 Jews daanlíni gádaabiłníi, Da’aík’ehgno nohwa goz’áni bikísk’eh datsaah dábi’eh, Bik’ehgno’ihí’nañ biYe’ ádíl’i’iihií bighá.
8 Pilate díí yidezts’aadj’ dayúwehgo biini’háh silií; Yána’itihe yuné’ ha’anánádaagno Jesus gáyiłníi, Hadií nannaíhi? Ndi Jesus doo bich’ií hadzii da.
9 Áík’ehgo Pilate gábiłníi, Ya’ doo shich’ií handzii da née? Ya’ ch’ínáninsheetehgo dagohíí tsílma’áhi bíni’-dilkałgo beshik’ehíí doo bígonjísí da née?
10 Jesus gábiłníi, Doo shenik’eh da dooleel nií, yaaká’dií doo naa gozet’aq dayúgo: áí bighá hadíín naa shíntiínií itisgo nch’go adzaa.

12 Díí yidezts’aadj’ Jesus yií ch’ín’aázhgo Pilate yánáltihíí bik’’asdáhá yiká’ dahnezdaa, áí Pavement gol-zeegé ánágo’iíí, Hebrew k’ehgo Gábbahta golzéhi.

man!
6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.
7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.
8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was more afraid;
9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.
10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?
11 Jesus answered, Thou coudest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.
12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar’s friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.
13 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place
14 Bitis-hagowáh n’íí bee bína’godinío hií ba ilch’i’golné-hií bijií, gostáán bik’ekenkkézyú shí; Pílate Jews daanlííi gádaayíñííi, Kú nohwiNant’a’ siižií nko!
16 Áídí’ Pílate Jews daanlíííi yaa daabistííí, tsí’ilma’áhi yídaabik’algo. Áík’ehego Jesus nádaain’t’e’go yií onála’sáá léke’e.
17 Jesus dabií bitsí’ilma’áhi yogheelgo, itsits’in si’áni, golzeego ágolzéhi goz’aqáhzí, bií náńzáá, aí Hebrew k’ehgo Gólgotha golze;
18 Akú Jesus tsí’ilma’áhi yídaayiskaát, ła’íí nnee naki ałdó’ ba’ashshahdí’ tsí’ilma’áhi bídaabi’deskaát, Jesus il-níí’gee dahdaistídá’ nnee hií da’iíl’an dahshteezh.

19 Pílate k’e’eshechiíí, JESUS NÁZARETHDI GÓLÍNI JEWS ÍZISGO BINA NT’A’ NLÍNI, golzeego dahgoz’áni tsí’ilma’áhi yiká’ yíyiskaát.
20 Jews daanlíííí tággo k’e’eshechiíníí daayozhií; Jesus tsí’ilma’áhi bíheskañlíí kíh gozníí di’ałhánégo goz’aqá: aí k’e’eshechiíníí Hebrew, Greek, ła’íí Latin k’ehgo k’e’eshechiíí léke.
21 Jews bi’okąh yedaabik’ehi itisyú nadaandeehi Pílate gádaayíñííi, Jews biNant’a’ nlií, doo ágoléh da; Jews biNant’a’ nshlíí niígo ágoléh.
Pilate answered, What I have written I have written.

Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the Scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did. 25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Mag'dalene.

When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and
yída’ntsii.
30 Jesus vinegar yits’qózdá’ gáníi, Aal alzaa: áídí’ ha-
 yaa onot’qáada’ dábí biyi’sizini be’ogoya’ago ayíílaa lék’e.
31 Iích’i’golne’ii bíi bíí lék’e, áí godilziní bíí (dázhó
 nzhógo godilzhígo,) Jews daanlíni kots’í tsí’ína’áhi bi-
ká’ dahnaztiígo doo bił dádaabik’e dahíí bighá bijád daa-
hotíígo nanáho’níí, daayíímiigo Pilate nádaayoskáad.
32 Aík’ehgo silááda hikaigo Jesus ba’ashhahdí’ tsí’il-
na’áhi bídaahiskalíí dantséhií bijád daayíhestí’; la’ihií ałdó’.
33 Aída’ Jesus yaa hikaigo, ilk’ída’ daatsaago yídaa-
go’si’idhií bighá yijád doo daayíheztí’ da.
34 Silááda la’ ba’ask’eh yuñe’ bésh nneezií oyiłgeed,
áídí’ dagoshch’í dił la’íí tú bił ha’ijool.
35 Áí yo’iíhií yaa nagolní’, na’goni’íí da’aníí; da’aníígo
nagolní’go yígolísi, nohií ałdó’ da’ohdláa doleelígo.
36 Díí be’ánágot’iídií Bik’ehgo’ihi’nán biyati’ bek’e’
’eshchiiniíí, Bits’in doo la’ ke’ältqód da doleel, niihií
begolne’go ágodzaa.
37 Bik’ehgo’ihi’nán biyati’ bek’e’eshchiiniíí la’i ałdó’
gánádi’níí, Hādín yighátsi’ngeedií án dainel’ií doleel.
38 Díí bikédí’go Joseph, Arimathéadí’ golíni, Jesus
yits’a’di’ ígo’paahíí nlíí, dánant’i’ego Jews daanlíni yé-
nálzdíhií bighá, án Jesus bits’ihií yíyókeed: áík’ehgo

put it to his mouth.
30 When Jesus therefore had received
the vinegar, he said, It is finished: and
he bowed his head, and gave up the
ghost.
31 The Jews therefore, because it was
the preparation, that the bodies should
not remain upon the cross on the sabbath
day, (for that sabbath day was a
high day,) besought Pilate that their
legs might be broken, and that they
might be taken away.
32 Then came the soldiers, and brake
the legs of the first, and of the other
which was crucified with him.
33 But when they came to Jesus, and
saw that he was dead already, they
brake not his legs:
34 But one of the soldiers with a spear
pierced his side, and forthwith came
there out blood and water.
35 And he that saw it bare record, and
his record is true; and he knoweth that
he saith true, that ye might believe.
36 For these things were done, that the
Scripture should be fulfilled, A bone of
him shall not be broken.
37 And again another Scripture saith,
They shall look on him whom they
pierced.
38 ¶ And after this Joseph of Ar’í-má-
thé’a, being a disciple of Jesus, but
secretly for fear of the Jews, besought
Pilate that he might take away the body
Pilate baa godin’ág. Akú nyáágo Jesus bits’ihii naidné’.  
39 Nicodémus aìdó’, t’è’yú Jesus yaa nyáá n’ii, jeeh nch’i, myrrh holzéhi, aloes bił nadesdziidi, dała’á go- 
genadin dahdidlee’i shi yogheelgo nyáá.  
40 Jesus bits’ihii nádaiðnne’go nak’ìtigaihi yik’idai- 
desdziz, tikagolchinii bitgo, Jews daalíini nnee ledaihi- 
niihi k’ehgo.  
41 Tsi’ìma’áhi bíheskałgee dégózhóné goz’aq: áí biyi’ 
tsébiì’i’an ániddéhi goz’aq, doo hwahá hadin’ akone’ nnil- 
teehi da.  
42 Jews daalíini ilch’igolne’iì bijihihi bigha, la’ii tsé- 
biì’i’an da’alñéndi’ goz’ahii bigha Jesus bits’i akone’ n- 
daizné’ lèk’è.

CHAPTER 20

1 Godilzinii bijii. Mary Mágdalene, t’ahbi, t’ah godil- 
hîldá’ tsébiì’i’ãnyú Jesus le’sitiì, n’ìigee nyáá, ñt’éégo 
tsée daadin’áq n’ii yo’ot’qago yílsqáq.  
2 Ádí’i nádilwod, Simon Peter hik’e Jesus bitsîlke’yu 
la’ii, Jesus bił nzhqo n’ii, yîlgo yaa hîlwdgo gâyiłmi, 
NohweBik’ehn tsébiì’i’ândi’ ch’idaistii, laq, hayú ndaistii, 
shiihi doo bidaagonli da.  
3 Áik’ehgo Peter hik’e Jesus bitsîlke’yú la’ihii bitgo 
ch’iin’áazhgo tsébiì’i’ãnyu o’áazh.  
4 Dała’ natsidnìteel: ndi bitsîlke’yu la’ihii Peter yaa

of Jesus: and Pilate gave him leave. He 
came therefore, and took the body of 
Jesus.
39 And there came also Nic’ô-dé’müs, 
which at the first came to Jesus by 
night, and brought a mixture of myrrh 
and aloes, about a hundred pound 
weight.
40 Then took they the body of Jesus, 
and wound it in linen clothes with the 
spices, as the manner of the Jews is to 
bury.
41 Now in the place where he was 
crucified there was a garden; and in the 
garden a new sepulchre, wherein was 
never man yet laid.
42 There laid they Jesus therefore 
because of the Jews’ preparation day; 
for the sepulchre was nigh at hand.

CHAPTER 20

THe first day of the week cometh 
Mary Mág’dã-lene early, when it 
was yet dark, unto the sepulchre, and 
seeth the stone taken away from the 
sepulchre.
2 Then she runneth, and cometh to 
Simon Peter, and to the other disciple, 
whom Jesus loved, and saith unto them, 
They have taken away the Lord out of 
the sepulchre, and we know not where 
they have laid him.
3 Peter therefore went forth, and that 
other disciple, and came to the sepul-
dilwod, tsébii’í’ányú dantsé hílwod:
5 Ts’iyaa adzaagó ákóne’ dézm’idgo nak’á’tigaihií zhá
akú sinilgo yiítsáq, ndí soo ha’ayáá da.
6 Simon Peter akú nyáá dábiké’, án tsébii’i’án yune’
ha’ayáágo nak’á’tigaihií zhá sinilgo yiítsáq,
7 Nak’á’tigai bitsits’in bik’ídesdiz n’íí dasahn hisdis-
go anahyú siné’, doo nak’á’tigai ła’ihíí bił sinil da.
8 Bitsiłke’yu ła’i tsébii’í’ányú dantsé hílwodii ałdó
ha’ayáágo yiítsáqgo osdláq.
9 Bik’ehgo’ihi’na’ biyati’ bek’e’eschiinií, Daztsáqdí
naadiidáh doleet, niíhií doo hwahá bił ídaagozijí da.
10 Ádíí’ bitsiłke’yu bigowayú onát’aazh.
¶11 Mary tsébii’i’ángge hichago sizií: hichagdá’ ts’í-
yaa adzaago tsébii’i’án yune’ dézm’iíd,
12 Bik’ehgo’ihi’na’ binal’a’aiyaaká’dí’hi naki bidiyáge
daáltigaihi, Jesus bits’i siné’ niííge sikeego yiítsáq, ła’
nés’ąq n’ííge sidaago, ła’ií dés’eex n’ííge.
13 Gádaaibilíí, Isdzáan, nt’é bighá nchag? Mary gábi-
níí, SheBik’ehná nadaidnítii làq, hayú ndaiistíi shíihíí doo
bigonsí da.
14 Áganníidá’ t’ązhí’ adzaago Jesus siziígo yiítsáq,
ndí Jesus at’iíhií doo yígołsiid da.

4 So they ran both together; and the other disciple did outrun Peter, and
came first to the sepulchre.
5 And he stooping down, and looking
in, saw the linen clothes lying; yet went
he not in.
6 Then cometh Simon Peter following
him, and went into the sepulchre, and
seeth the linen clothes lie,
7 And the napkin, that was about his
head, not lying with the linen clothes,
but wrapped together in a place by
itself.
8 Then went in also that other disci-
ple, which came first to the sepulchre,
and he saw, and believed.
9 For as yet they knew not the Scrip-
ture, that he must rise again from the
dead.
10 Then the disciples went away again
unto their own home.
11 ¶ But Mary stood without at the
sepulchre weeping: and as she wept,
she stooped down, and looked into the
sepulchre,
12 And seeth two angels in white sit-
ting, the one at the head, and the other
at the feet, where the body of Jesus had
lain.
13 And they say unto her, Woman,
why weepest thou? She saith unto
them, Because they have taken away
my Lord, and I know not where they
have laid him.
14 And when she had thus said, she
turned herself back, and saw Jesus
standing, and knew not that it was
15 Jesus gábiłñii, Isdzán, n'té laa bighá nchag? Háðiñ biká dín'įį? Ái ni' goz'aanií dégozhónégo ágołsinii át'įį laa nzigo gáyiłñii, Jesus bits'ihií nádíñtíį lék'eyúgo, ha-
yú nńtíį shíhíí shíl nagolñií, áik'èhgo nadiñshné'.
16 Jesus, Mary, biłñii. Mary łediiłzaa go Hebrewk'è-
go, Rabbónii, biłñii; shítch'ígo'ahíí golzeego ágolzeee.
17 Jesus gábiłñii, Shedinołchíd hela'; doo hwahá shi-
Taa bich'įį daháñdishdáh dahíí bighá: áídá' shik'isyu bi-
ch'įį nńáñgo shá bił nadaaogolñií, ShiTaa, nohwií aldó' no-
hwiTaa, Bik'èhgo'hií'ñañ hoshkáñhńí, nohwií aldó' Bi-
k'èhgo'hií'ñañ daahokáñhńí bich'įį nádesdzá.
18 Áik'èhgo Mary Máagdalene Jesus bitsíłke'yu yaa n-
yáago bádaayiñii, NohweBik'èhńí hish'įį, áídí' ábiłñii
n'ii yił nadaagosni'.
19 Da'ái bijii, o'i'áąyu, godilzinii bijii, Jesus bitsí-
ke'yu ila'adzaa lék'e, Jews daanlini yédaaldzidhií bighá
dáadiñtíi da'dentáádá' Jesus bitahyú sızigo daayíłtsąq, 
n'téego gábiłñii, Itch'i'gont'ééhií bee nohwich'i' goz'ąq le'.
20 Ágánniida' bigan la'ii pa'ask'èhgeehií yił ch'i'nah á-
yíłla. Bitsíłke'yu beBik'èhńí daayíłtsąqáda' bił daagozhqóod.
21 Jesus gánádaabíldó'niid, Itch'i'gont'ééhií bee no-
hwich'i' goz'ąq le'. ShiTaa shides'a'hií k'èhgo nohwií
aldó' daanohwíddh'aa.
22 Ágánniídá’ yiká’zhi’ deyolgo gádaayínniid, Holy Spirit nohwaa det’ąą:  
23 Dahadíin binchò’hií bighá baa nágodenh’áqáhíí, ái binchò’ií baa nágodet’ąą; dahadíin binchò’hií bighá doo baa nágodenh’ąą dahíí, binchò’ií t’ah yegoyiįį.  
24 Thomas, nakits’adahíí itah nlíini, Didymus holzéhi, Jesus nyááda’ doo áígee itah sidaa da lek’e.  
25 Bitsiįį yisqąą hik’e Jesus bitsiįį yuń yune’ naháztąą lek’e, k’adí Thomas biłgo: áígee dáádíiįį da- dentąą ndí Jesus ákone’ bitahyu siziįgo nanádaayíłtsąągo gábiłnií, Ilch’į’gont’éehií bee nohwich’į’ goz’ąą le’.  
26 Ádíí Thomas gáyiłnií, Dzáą bedenłnínggo shigan nńpůi; yushde’ dahdenłnínggo sha’ask’ehgee o’i’ánhíí ná- bik’inńniíh; doo odląą dahíí doo nńgő go da, ondłąą le’.  
27 Thomas gábiłnií, SheBik’eńń, Bik’eĥgohinshnańń nńiį’ laqą.  
28 Thomas gábiłnií, Shi’į’hií bighá shosı̃ndląą: hadíí doo sho’iį’ da ndí shodlaanií biyaa gozhóq doo.  
29 Jesus gábiłnií, Shi’į’hií bighá shosı̃ndląą: hadíí doo sho’iį’ da ndí shodlaanií biyaa gozhóq doo.  
30 Thomas bitsiįį yuń bıńńáal godiyihgo áná’ol’įįį liąą-

breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:  
23 Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them; and whosoever sins ye retain, they are retained.  
24 But Thomas, one of the twelve, called Did’y-ı̃mús, was not with them when Jesus came.  
25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.  
26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.  
27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side; and be not faithless, but believing.  
28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.  
29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.  
30 And many other signs truly did
go ayiflaa, laa dii naltsoosi biyi doo bakhe'eshchi da:
31 Aida' Jesus, Christ nlii, laa'ii Bikh'ego'ihi'nan biYe' nlii daahohdalq dolee'go; aidi daahohdalqgo bizhi'ii bi-
lahyu daahinohnaa dolee'hi bigha dii bakhe'eshchi.

CHAPTER 21

1 Dii bikedi'go tusikaani Tiberias golzehi bahgeee Je-
sus bitsilke'yu yich'i ch'i'nah ana'delzaa; dii kehgo ch'i'nah ana'delzaa.

2 Simon Peter, Thomas, Didymus holzehi, Nathanael, 
Galilee biyi' Canege golini, Zebedee biye'ke, laa'ii Je-
sus bitsilke'yu naki dawa daa' nahatzag lek'e.

3 Simon Peter gadaabiliinii, Haishleehyuy deyaa. Yit 
nakaihii gadaabiliinii, Nee aldo' akii nil nkah. Dahiskaigo 
dagoshch'i tsina'eehii yiyi okai; aii bit'ee doo nt'e ha-
daizlee da.

4 Hayoqkaalda Jesus tabayuy siiji; aida' bitsilke'yu 
Jesus at'ini dii doo yiiyagoisii da.

5 Jesus gadaabiliinii, Shichaghashhe, log la' hadaasolee 
nnee? Dah, daabiiliinii.

6 Ganadaayildo'niid, Tsina'eehii dihe'nahineego log 
behaidleh e nanestfolihii tedahlkaad, aik'ehgo la' hadaan-
leej. Aidi aii tedaiskaad nt'eejo log dazho laahii bigha 
doo hogoteego hadailti bik'eh da.

Jesus in the presence of his disciples, 
which are not written in this book: 
31 But these are written, that ye might 
believe that Jesus is the Christ, the Son 
of God; and that believing ye might 
have life through his name.

CHAPTER 21

AFTER these things Jesus showed 
himself again to the disciples at 
the sea of Ti-bere'aas; and on this 
wise showed he himself.

2 There were together Simon Peter, 
and Thomas called Did'y-mus, and Na-
than'a-el of Ca'na in Galilee, and the 
sons of Zeb'ee-dee, and two other of his 
disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go 
a fishing. They say unto him, We also 
go with thee. They went forth, and 
entered into a ship immediately; and 
that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, 
Jesus stood on the shore; but the dis-
ciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Chil-
dren, have ye any meat? They answered 
him, No.

6 And he said unto them, Cast the net 
on the right side of the ship, and ye shall 
find. They cast therefore, and now they 
were not able to draw it for the multi-
7 Bitsilke’yu dała’a Jesus bil nzhónihií Peter yich’i’ gáníí, NohweBik’eñh át’i’ láa. Simon Peter hadín át’íínií yaa idezts’áqá’á, na’idiid bigha bi’íí ádayidiltsooz n’ií ánagodlaago tayi’ yáhít’ag.
8 Jesus bitsilke’yu la’ihií, łog behaidlehé nanestłólihií łóg bee halk’i’lgo daidolshoołgo, tsina’eẽhiíyee hikai, (doo anahdí táts’a ngont’i’ da, dała’a gonenadin da’des’eezyú shi.)
9 Táts’a haskaidá’ tsiíd dilt’hí’go, łóg la’ií bán bitłgo kq’ka’ sinilgo daayiłtsqá.
10 Jesus gádaabílnii, Łog hadaasolee’íí la’ deda’nohniíl.
11 Simon Peter, tsina’eẽhí yiyi’ oyá’ággo, łóg behaidlehé nanestłólihií łóg nchaahíi bee halk’i’lgo tábaqzhí’ nyidenl- shóód, łógii dała’a gonenadin bik’ayú ashladin taagi: łóg dázhó łág ndi łóg behaidlehé nanestłólihií doo odláad da.
12 Jesus gádaabílnii, Yushdé’ da’ohsąq. Bitsilke’yu daaste’go doo la’, Hadín ánt’ií? daabílnii da, beBik’eñh át’i’lgo yídaagošiidgehíí bigha.
13 Aída’ Jesus bán náidnne’go bita’izné’, łóg ałdo’.
14 Díí bitłgo taadn Jesus bitsilke’yu yich’i’ ch’ínah ādelzaa, daatsqádií naadiidzáahíi bikédí’go.
15 Aqł da’iyyáqá’á Jesus Simon Peter gáyiłníí, Simon, Jonas biye’ úlííni, ya’ dií bitisgo nil nshqó nee? Peter gábiłníí, Ha’aoh, sheBik’eñh; shił nzhóónií bigonísí. Je-

tude of fishes.
7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord.
Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher’s coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.
8 And the other disciples came in a little ship, (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.
9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.
10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.
11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.
12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.
13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.
14 This is now the third time that Jesus showed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.
15 ¶ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jó’nás, lovest thou me more than these?
sus gánádo’niid, Shidibehí bizhaazhé shá biza’hinííł.
16 Nakidngée Jesus gánábíldo’niid, Simon, Jonas biye’ ňlíni, nił nshoq née? Peter gabílníi, Ha’oh, sheBik’ehn, shił nzhóóníí bígoníí gádnníi. Jesus gánábíldo’niid, Shidibehí shá biza’hinííł.
17 Taadngée gánábíldo’niid, Simon, Jonas biye’ ňlíni, nił nshoq née? Peter doo bił gozhóq da, taadn, Nił nshoq née? biłniiidhiíí bigha. Áik’ehgo Peter gabílníi, SheBík’ehn dáwa bígoníí gádnníi; shił nzhóóníí bígoníí. Jesus gánábíldo’niid, Shidibehí shá biza’hinííł.
18 Da’anii, da’aníigo gániłdishníi, Ánii nannaadá’ií daní ak’ená’idleéehgo, dahant’iýú nanna ni’: hastiin sínliiigohipi itś’a’ dahddílníihda’, la’ n’ií ná ágole’go, doo hánt’ií dayú nidilteeh doo.
19 Díi Jesus yee ánníid, da’itsaah daat’éhi Peter yee datsaahgo Bik’ehgo’ihi’nán ízisgo ye’at’éeheíí ch’ínah á-dolniiłgo. Ágánníidá’ Peter, Shiké’ hiná’il, yilnii.
20 Peter ta’azhi’ déz’iídgo, Jesus bitesihke’yú biłnzhó-níihí bíke’ higaalgo yiłtsąa, ání da’iyąå n’iígee Jesus bi-tíldí yinentii’dá, SheBik’ehnh, hadíhííí ch’íinaah doleel? nniid lék’e.
21 Peter biłtsą’i’dá’ Jesus gáyiłníi, SheBik’ehnh, lái nneehn hago annéhé aídá’?

He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.
16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jó’nas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.
17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jó’nas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.
18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and wastedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.
19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.
20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?
21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?
22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.